

Utilisation et entretien

Betriebs- und Wartungsanleitung / use and maintenance / uso e manutenzione

RUBAG RUKI100 MD



série 100

Minitransporter



Ed. 0



MANUÉL D'USAGE ET DE MAINTENANCE



Ce manuel doit être toujours disponible afin que le conducteur puisse le consulter immédiatement et il doit être conservé pour toute la vie du mini-transporteur.


© 2009 - Il est interdit la reproduction ou la divulgation entière ou partielle de ce document sous n'importe quelle forme, sans l'autorisation écrite de la maison constructrice. La rédaction des textes, les illustrations et la mise en pages ont été réalisées par le "Cormidi s.r.l.". Les renseignements et les données techniques ont été fournis, contrôlés et validés par le Bureau Technique Cormidi. Les illustrations et les données techniques contenues dans le manuel ne sont pas contractuelles: **le constructeur se réserve donc le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis.**

 **CORMIDI**
leading innovation

CORMIDI srl

Via Seude Loc.Fonte

84069 Roccadaspide (SA)

 0828 943689 Fax 0828 943963

 www.cormidi.com info@cormidi.com

INTRODUCTION

Cher client,
nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordée avec l'acquisition du Minitransporter CORMIDI. Ce produit a été projeté et construit pour durer longtemps et être utilisé en pleine sûreté.

*Il est **indispensable de lire soigneusement** le manuel présent dans lequel y sont décrites les procédures pour un usage optimal du mini-transporteur: un usage impropre pourrait provoquer des dommages au Minitransporter CORMIDI et causer des accidents et/ou des dommages pour la santé d'autrui.*

*En conséquence, tenir toujours ce manuel à portée de mains, de façon à pouvoir le consulter à n'importe quel moment, avant, pendant et après l'utilisation du mini-transporteur. En cas de revente, ne pas oublier de remettre avec le mini-transporteur le manuel au nouvel acheteur, car à l'intérieur il y a également le **certificat de conformité CE**.*

Enfin, nous vous rappelons que les illustrations contenues dans le manuel correspondent en grande partie au

modèle de base et que nos modèles sont améliorés régulièrement et perfectionnés afin de permettre à notre clientèle de tirer le meilleur bénéfice des innovations technologiques: donc les caractéristiques et les renseignements contenus dans le présent manuel pourraient avoir subi des variations récentes. Nous vous prions, donc, de nous contacter dans le cas où vous rencontreriez d'éventuelles difficultés.

RAPPEL: Pour des renseignements supplémentaires vous pouvez toujours compter sur votre concessionnaire, ou vous pouvez nous contacter directement, en nous téléphonant ou en nous envoyant un e-mail à l'adresse info@cormidi.com. Dans le doute, mieux vaut demander que procéder de votre propre initiative.

En vous laissant à la lecture du manuel et à l'utilisation du Minitransporter CORMIDI, cordialement.

Votre Staff CORMIDI Srl

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1. GARANTIE

Le Minitransporter CORMIDI est garanti pendant 12 mois à partir de la date de livraison. Cette garantie comprend le remplacement éventuel des pièces considérées défectueuses par notre Bureau Technique.

Sont exclus de la garantie toutes les pièces non fournies par le constructeur, les accessoires creusant le sol, toutes les pannes provoquées par incompétence ou négligence, ainsi que tous les consommables.

Le moteur est couvert, par contre, par la garantie du Constructeur, selon les conditions et les termes prévus par celle-ci.

La garantie cesse immédiatement si le mini-transporteur est détourné de l'utilisation prévue par le Constructeur, les dommages provoqués par l'utilisation d'accessoires non agréés par le Constructeur ou par des réparations effectuées avec des pièces de rechanges inadaptées.

Avec le Minitransporter CORMIDI, vous a été remis un Certificat de Garantie qui comporte les règles ou figure les

conditions de garantie. Nous vous recommandons vivement de lire le **formulaire de garantie** pour prendre connaissance des droits et des responsabilités éventuelles. Remplissez avec votre Revendeur le formulaire et vérifiez la date, le texte contenu et les autres formalités demandées (expédition dans les termes, etc.) qui représentent la base juridique du droit à la garantie sur le Minitransporter CORMIDI.

1.2. BUT DU MANUEL

Ce manuel a été rédigé par le Constructeur et il fait partie intégrante du mini-transporteur. La rédaction a été exécutée en langue italienne, langue originaire du constructeur (1.7.4 - 2006/42/CE).

Les renseignements qu'il contient sont destinés à un utilisateur expert, doté de compétences spécifique. Le manuel définit le but pour lequel le mini-transporteur a été conçu et construit.

Afin d'éviter des manœuvres erronées avec risque d'accidents, il est important de lire ce manuel surtout à la première utilisation afin de pouvoir se familiariser avec les commandes principales et ses fonctions.

La longévité et le bon fonctionnement de votre mini-transporteur, ainsi que la sécurité de l'utilisateur est garantie par le respect des consignes que vous trouverez dans le manuel.

Pour donner de l'importance aux passages de texte à ne pas négliger, ils sont mis en évidence en gras et précédés par des mots clés définis ci-dessous:



LIRE ATTENTIVEMENT: vous invite à une lecture attentive et scrupuleuse du manuel avant de réaliser les opérations décrites.

DANGER: vous indique une situation de danger qui peut provoquer des blessures graves ou la mort dans le cas où les instructions ne seraient pas suivies.



Sur l'enjin les situations de danger sont soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande rouge associée à un texte de couleur blanche*.

PRÉCAUTION: vous indique une situation de danger potentielle qui peut provoquer des blessures graves ou la mort dans le cas où les instructions ne seraient pas exécutées.



Sur l'enjin les instructions sont soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande orange associée à un texte de couleur noire*.

PRUDENCE: vous indique une situation de danger potentielle qui peut provoquer des blessures ou des dommages au Minitransporter CORMIDI dans le cas où les instructions ne seraient pas suivies.



Sur l'enjin les situations où il faut agir avec prudence sont soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande jaune associée à un texte de couleur noire*.

DÉFENSE: Vous indique les interdictions qui doivent être respectées par tous ceux qui interagissent directement ou indirectement avec le Minitransporter CORMIDI afin de limiter les risques.



1.3. DESCRIPTION DE L'ENGIN

Les Minitransporteurs CORMIDI, série 100, sont des engins compactes avec des chenilles dotées de caisson de chargement et éventuellement d'autres équipements auto-chargeurs, projetées et construites exclusivement pour le transport de matériaux inertes ou des produits agricoles.

Pour satisfaire les différentes exigences du marché, le mini-transporteur peut être équipé avec des moteurs

de puissance semblable, mais de différentes marques et avec d'autres caractéristiques.



LIRE ATTENTIVEMENT: assurez vous du type de moteur monté sur votre Mini-transporter CORMIDI et référez vous au manuel joint pour vous familiariser avec votre engin.

1.4. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



LIRE ATTENTIVEMENT: Ces informations sont essentielles pour votre sécurité et celle de ceux qui travaillent avec vous!

Dans la réalisation de ce Minitransporteur, a été fait tout ce qui est possible pour rendre votre travail plus sûr. La prudence est de toute façon irremplaçable; il n'existe pas de meilleure règle pour prévenir des accidents.



PRÉCAUTION: L'engin doit être toujours manœuvré par un opérateur compétent et bien habilité.

- ☞ Lire attentivement toute les informations avant d'utiliser le mini-transporteur ou d'effectuer des interventions de maintenance ou de réparation.
- ☞ Le temps passé à lire ce manuel vous permettra

d'économiser du temps.

- ☞ Lisez attentivement les instructions et les renseignements qui se trouvent sur les adhésifs et remplacez les dans les cas où vous les perdiez ou bien si ils devenaient illisibles. **Respectez toutes les consignes décrites sur les adhésifs.**
- ☞ L'engin a été réalisé exclusivement pour le transport de matériaux inertes. Il est interdit tout autre sorte d'emploi.



DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser ce mini-transporteur pour le transport des personnes ou des animaux.




DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser ce Minitransporteur CORMIDI pour la traction d'autres véhicules, voitures ou autres dispositifs, même pas temporairement ou en situation d'urgence.

- ☞ L'engin est un outil de travail: respectez les règles en vigueur dans le pays d'utilisation, principalement celles relatives à la sécurité sur les lieux de travail.




OBLIGATION: endossez toujours les vêtements et, surtout, des chaussures aptes au travail. Utilisez toujours des dispositifs pour la protection de l'ouïe.

 **PRÉCAUTION:** ne mettez jamais des vêtements larges ou qui volent (écharpes, cravates) ou bien qui puissent être facilement attrapés dans des parties en mouvement.

☞ Il est toujours conseillé d'avoir à portée de main une trousse de premiers secours.


☞ Avant de mettre en marche le moteur, il faut s'assurer que dans son rayon d'action, il n'y ait pas de personnes, animaux ou d'autres choses qui puissent empêcher le travail.

 **DANGER:** ne faites jamais fonctionner le moteur dans des pièces closes, car les gaz d'échappement sont mortels.


 **DANGER:** Ne jamais réapprovisionner l'engin avec le moteur allumé ou chaud, ou à proximité d'une flamme ou lorsque quelqu'un fume. Toujours tenir le mini-transporteur nettoyé des restes de lubrifiants ou de combustibles.

☞ Chaque intervention de nettoyage ou de maintenance doit être exécutées dans des conditions appropriées et avec la luminosité adéquate. **Toujours avec le moteur éteint.**


☞ Prêtez une attention particulière à ne pas entrer en contact avec des parties surchauffées du moteur.

 **DÉFENSE:** il est absolument interdit d'enlever les protections et les dispositifs de sécurité dont le mini-transporteur est muni.

☞ Éviter d'utiliser l'engin dans de mauvaises conditions physiques ou quand vous êtes très fatigués; plutôt interrompre le travail.

 **DANGER:** Assurez vous toujours que le terrain soit stable et évitez les fossés, les ravins et les terrains excessivement accidentés.

☞ En rangeant l'engin, prenez toutes les précautions pour qu'il ne puisse pas être déplacé ou mise en mouvement accidentellement par des personnes incompetentes.

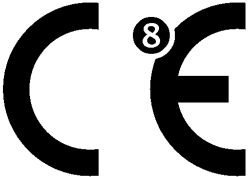
 **PRUDENCE:** ne laissez jamais l'engin sans surveillance, même pas temporairement; quand vous vous éloignez, éteignez le moteur et mettez le frein de stationnement!

 **DANGER:** Ne jamais laisser jouer les enfants avec le mini-transporteur, même pas lorsqu'il est à l'arrêt!

1.5. IDENTIFICATION DU CONSTRUCTEUR ET DE L'ENGIN

Les données identificatrices du constructeur et de l'engin sont reportées sur la plaquette récapitulative en aluminium fixée sur le tableau de bord; par contre le numéro de matricule est estampillé sur la partie gauche postérieure du châssis.

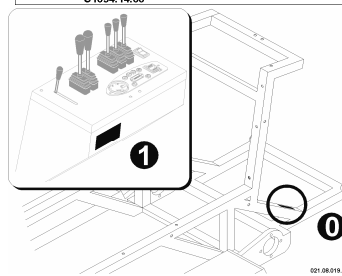
Modello	2	<input type="text"/>
Matricola	3	<input type="text"/>
Portata Kg	4	<input type="text"/>
Massa Kg	5	<input type="text"/>
kW	6	<input type="text"/>
Anno	7	<input type="text"/>



CORMIDI srl

Via Seude - Loc. Fonte
84069 ROCCADASPIDE (SA) ITAL
0828 943 989 Fax 0828 943 983
www.cormidi.com info@cormidi.com

C1094.14.00



1	Raison Sociale du Constructeur
2	Type de l'engin
3	Numéro de matricule
4	Charge max KG
5	Masse de l'engin KG
6	Puissance du Moteur KW
7	Année de Fabrication
8	Marque CE
0	Numéro du châssis

Ill. 1 - Plaquette identificatrice (code C1094.14.00)

1.6. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser le mini-transporteur avec les dispositifs de sécurité et les protections enlevés, bloqués ou de toute autre façon non mis en état de marche.



PRÉCAUTION: Avant de commencer le travail, vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et faites remplacer immédiatement les parties défailantes.

1.6.1. BLOCAGE DU CAISSON DE CHARGEMENT

Le Minitransporter CORMIDI est doté d'un dispositif qui sert à bloquer le caisson de chargement en position haute et, ainsi il en empêche la descente accidentelle.

Avant d'effectuer des interventions de réparation ou de maintenance avec le caisson soulevé, bloquer toujours le piston en suivant la procédure (voir illustration 2):

- Soulever le caisson;
- Éteindre le moteur;
- Enlever le dispositif "A" de son logement en dévissant le petit volant "B";
- Insérer les boutonnières de la barre près du piston et du vérin hydraulique;

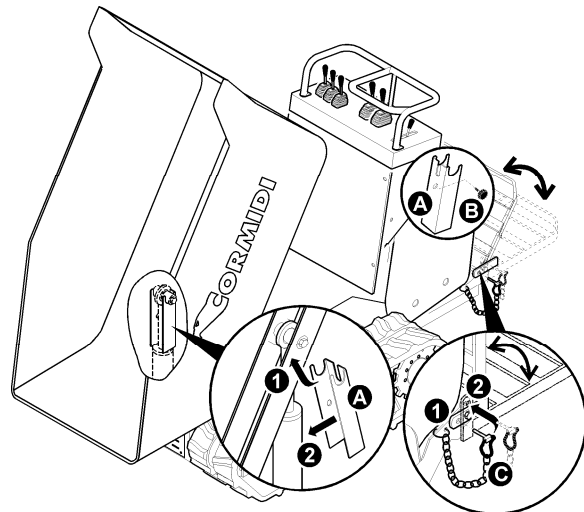
- Tourner la barre en la positionnant parallèlement au piston;
- Faire descendre lentement **avec le moteur éteint** le caisson jusqu'à obtenir l'encastrement du dispositif.

Au terme de l'intervention, enlever le dispositif et le ranger de nouveau dans son logement.

1.6.2. BLOCAGE DU MARCHE PIEDS

Le marche pieds pour la conduite doit être toujours bloqué dans la position afin d'empêcher le mouvement accidentel, en utilisant la prise de sécurité "B" (voir illustration 2).

- ☞ introduire la prise "B" dans le trou "1" pour bloquer le marche pieds en position haute;
- ☞ introduire la prise "B" dans le trou "2" pour bloquer le marche pieds en position basse;



ill. 2 - dispositifs de sécurité

1.7. ACCESSOIRES FOURNIS



LIRE ATTENTIVEMENT les instructions et les modalités d'usage des accessoires éventuels installés sur votre mini-transporteur. Faites référence au manuel qui vous a été fourni avec les accessoires.

Le Minitransporteur CORMIDI est muni de plusieurs

outils afin qu'il soit possible d'exécuter les opérations de maintenance de base.

Elle est équipée aussi de prise hydraulique : dans le manuel vous trouverez les instructions sur son utilisation.

En plus, le Minitransporteur CORMIDI peut-être équipé à la demande, avec d'autres équipement spéciaux:

- Bétonnière;
- Équipement auto-chargeur;
- Excavatrice;
- Marteau démolisseur.

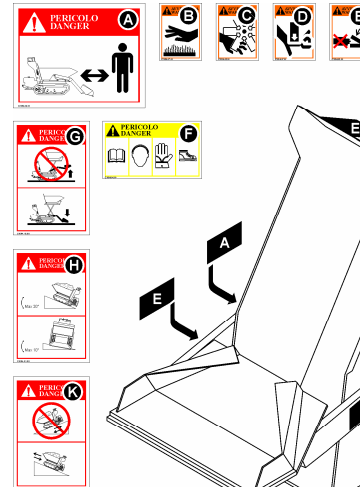
1.8. ADHÉSIFS DE SÉCURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT: dans la phase du projet, il a été fait le plus grand effort possible pour prévenir des risques éventuels; cependant là où il n'a pas été techniquement possible nous avons eu recours aux pictogrammes spécifiques pour mettre en contraste les éventuels risques potentiels ou imminents.

Nous avons réalisé des adhésifs spéciaux avec des signaux et des description associés aux pictogrammes pour donner la plus grande importance au danger possible, selon les indications de la règle UNI 9244-95 (E).

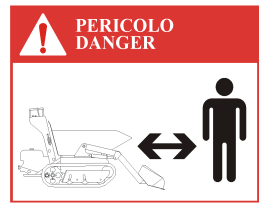


DEFENSE: il est absolument interdit d'enlever les adhésifs et les adhésifs de sécurité dont le mini-transporteur est muni; remplacez immédiatement celles qui sont détériorées ou illisibles.



ill. 3 - position des adhésifs de sécurité

1.8.1. DISTANCE DE SÉCURITÉ



ill. 4 (cod. C1094.02.00)

Adhésifs qui alerte du danger de proximité et de stationnement dans le rayon d'action du Minitransporter.

1.8.2. SURFACES CHAUDES

Elles invitent à la prudence car il y a un risque de brûlures dans le cas où vous viendriez au contact avec ces surfaces chaudes.



ill. 5 (cod. C1094.07.00)

1.8.3. VENTILATEUR



ill. 6 (cod. C1094.08.00)

Cet adhésif indique un risque potentiel de danger dans le cas où des pièces mécaniques en mouvement viendraient en contact du ventilateur ; ceci peut causer de graves blessures.

1.8.4. ÉCRASEMENT

L'adhésif indique un risque potentiel d'écrasement qui peut être la cause de blessures graves, voire mortelles.



ill. 7 (cod. C1094.09.00)

1.8.5. CISAILLEMENT

Adhésif qui indique un risque potentiel de cisaillement qui peut être la cause de blessures graves ou la mort.



ill. 8 (cod. C1094.09.00)

1.8.6. PROCÉDURES DE PRUDENCE

Cet adhésif invite à la prudence, rappelle d'adopter toutes les précautions contre les accidents, surtout en ce qui concerne l'usage des dispositifs de protection et de prévention individuel-



ill. 9 (cod. C1094.04.00)

les. Le sens des pictogrammes est le suivant:

- Tout nouvel opérateur doit lire le manuel afin de s'assurer une bonne utilisation;
- Mettre des dispositifs pour la protection de l'ouïe ou autres selon le type prescrit;
- Mettre des gants de protection selon le type prescrit;
- Mettre des chaussures contre les accidents selon le type prescrit.

1.8.7. RENVERSEMENT

Cet adhésif indique un risque de renversement avec de graves conséquences pendant l'utilisation du déchargement en hauteur.

La procédure correcte pour effectuer le déchargement en hauteur prévoit la nécessité de placer la pelle de l'auto chargeur par terre de façon à stabiliser l'engin avant de soulever le caisson pour le déchargement.

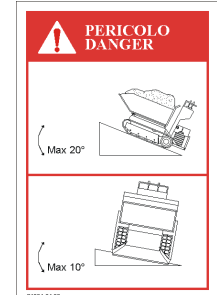
Dans la partie supérieure de l'adhésif est représenté la procédure à éviter absolument, au contraire dans la partie inférieure est représenté la position correcte pour effectuer le déchargement en toute sécurité.



ill. 10 (cod. C1094.10.00)

1.8.8. INCLINAISONS MAXIMUM

Éviter absolument de travailler sur des terrains avec des inclinaisons transversales supérieures à 10° et longitudinales supérieures à 20° pour éviter la possibilité de renversement qui pourrait provoquer de graves conséquences pour l'opérateur. Dans tout cas, mais principalement dans les pentes, il est important que le terrain soit solide et stable.



ill. 11 (cod. C1094.01.00)

1.8.9. FAÇON D'AFFRONTER LES PENTES

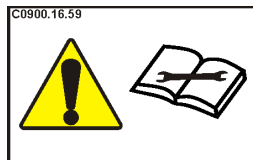
L' adhésif indique comment affronter les descentes et les pentes afin d'éviter de graves conséquences à celui qui utilise le Minitransporteur CORMIDI, parce qu'il y a un danger potentiel de renversement.



ill. 12 (cod. C1094.06.00)

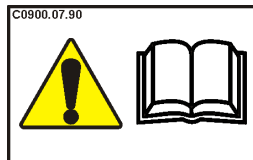
1.8.10. AUTRES INDICATIONS

L'adhésif dans l'illustration à côté indique qu'il faut lire la documentation technique avant toutes interventions (exemple le manuel joint au Moteur).



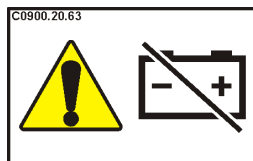
ill. 12-a (cod. C0900.16.59)

L'adhésif dans l'illustration à côté indique qu'il faut lire le manuel d'usage et de maintenance avant d'utiliser les dispositifs à proximité de l'adhésif afin d'éviter des inconvénients.



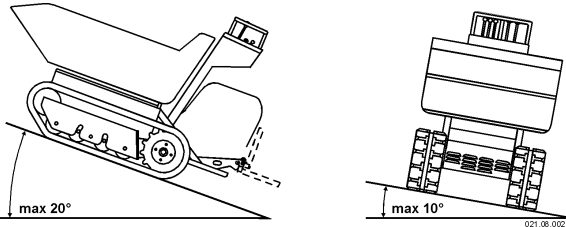
ill. 12-b (cod. C0900.07.90)

L'adhésif dans l'illustration à côté indique qu'il y a la possibilité de disjoindre la batterie du circuit électronique de la machine; à proximité de l'adhésif vous trouverez le dispositif **débranche-batterie** (chapitre 2).



ill. 12-c (cod. C0900.20.63)

1.9. PENTES ADMISSIBLES



ill. 13 – Valeur maximum de pentes admissibles

Dans l'illustration 13 sont reportées les valeurs maximum de l'inclinaison transversale et longitudinale du terrain sur lequel il est possible de travailler.

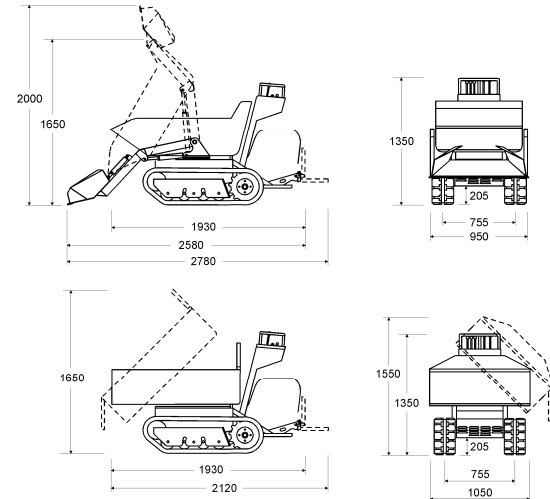


DANGER: évitez absolument de travailler sur des terrains avec des inclinaisons plus grandes que celles prescrites pour éviter la possibilité de renversement avec de possibles conséquences graves pour l'ensemble de l'opérateur.

Assurez-vous toujours que le terrain sur lequel vous travaillez ou vous marchez soit solide et stable; évitez de marcher sur des terrains excessivement moelleux ou boueux qui peuvent cacher des pièges et provoquer le déséquilibre du mini-transporteur, ou bien sur du matériel éparpillé qui pourrait bouger sous le poids de l'engin.

1.10. DIMENSIONS

		Dumper	Auto-chargeur	3S	Pivotant
Longueur		1930 mm	2580 mm	1930 mm	1930 mm
Largeur		950 mm	950 mm	1050 mm	950 mm
Voix		755 mm	755 mm	755 mm	755 mm
Hauteur	Min	1350 mm	1350 mm	1350 mm	1350 mm
	Max	1595 mm	2000 mm	1650 mm	1595 mm



ill. 14 – Dimensions

1.11. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	Dumper		Auto-chargeur		3S		Pivotant (180°)	
	14.100	18.100	14.100	18.100	14.100	18.100	14.100	18.100
Type	14.100	18.100	14.100	18.100	14.100	18.100	14.100	18.100
Poids [kg]	580	635	695	750	630	685	690	745
Puissance [kW]	9,6	13,2	9,6	13,2	9,6	13,2	9,6	13,2
Vitesse max [km/h] - (m/s)	5,2 (1,4)	6,5 (1,8)	5,2 (1,4)	6,5 (1,8)	5,2 (1,4)	6,5 (1,8)	5,2 (1,4)	6,5 (1,8)
Charge utile [kg]	1000		1000		1000		1000	
Démarrage	électrique							
Accélérateur	à commande manuel avec levier							
Transmission	hydrostatique							
Frein de stationnement	automatique							
Batterie	12V - 40Ah avec le négatif en masse							

	Type	14.100	18.100
Niveau de pression équivalent pesé continu acoustique A	LpA =	100 dB(A)	100 dB(A)
Niveau de puissance équivalent pesé continu acoustique A (garanti)	LwA =	101 dB(A)	101 dB(A)
Niveau des vibrations	m/s ²	Aux bras : ≤ 2,5 m/s ² Au corps: ≤ 0,5 m/s ²	

2. COMMANDES



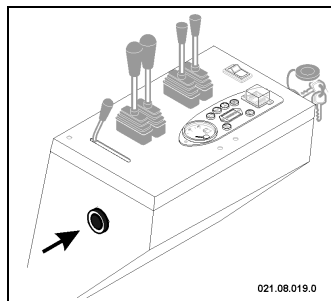
Attention, la configuration des commandes de la machine, peut différer de celle illustrée de suite, suivant la version.

2.1. VERSION DE BASCULEMENT HYDRAULIQUE

Commande du klaxon

Le poussoir du klaxon est situé du côté gauche du tableau de bord. Pour effectuer les avertissements sonores enfoncer le poussoir. Seuls sont admis des avertissements discontinus: l'utilisation continue n'est pas admise.

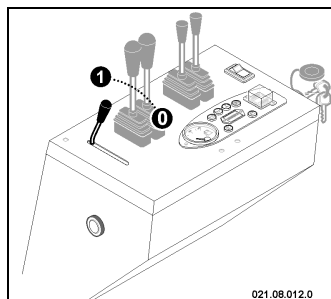
La commande n'est active qu'avec le moteur allumé.



Ill. 15 – Commande du klaxon

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



0 POSITION STABLE
Régime minimum

... POSITION STABLE
Régimes intermédiaires

1 POSITION STABLE
Régime maximum

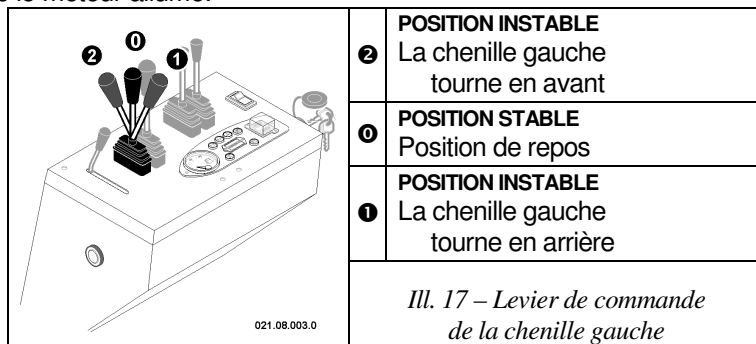
Ill. 16 - Levier de commande de l'accélérateur

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques.
Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

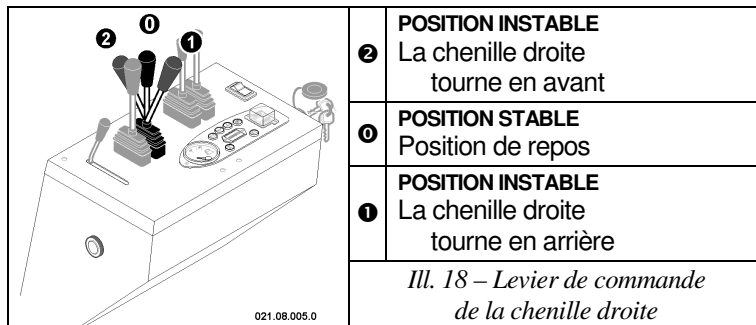
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.



Levier de conduite droite

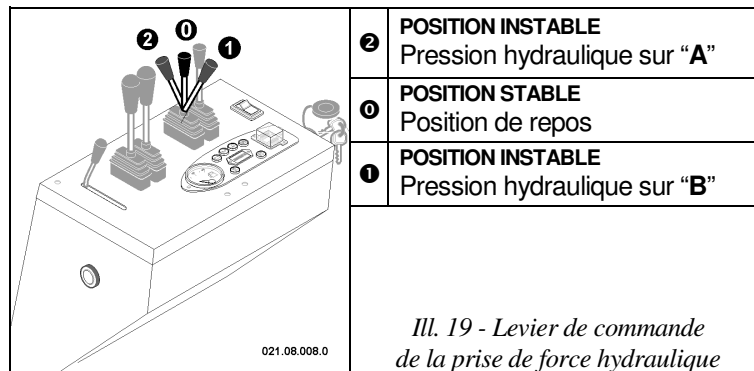
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.



Levier de commande de la prise de force hydraulique

La prise de force hydraulique est constituée de deux prises à branchement rapide de type standardisé "A" et "B", situées sur le côté droit du tableau de bord.

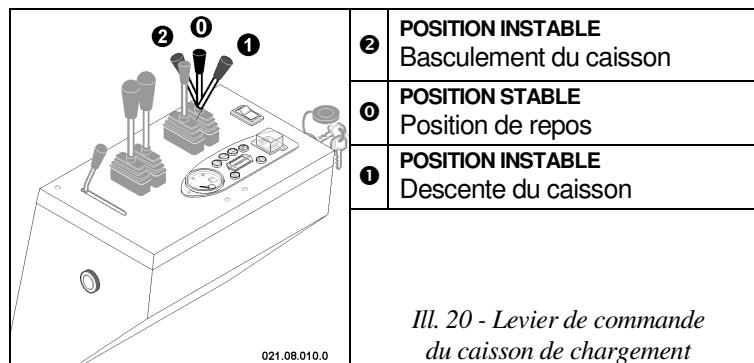
Le levier de commande auxiliaire permet d'obtenir la pression de l'huile hydraulique sur les prises.



Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

La position **2** peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position **1** peut être utilisée même avec le moteur éteint.

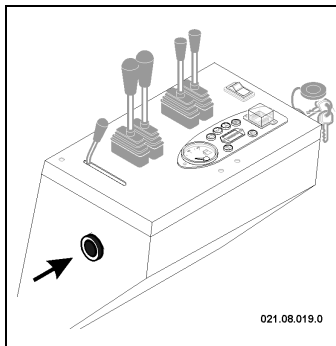


2.2. VERSION DU CAISSON PIVOTANTE (180°)

Commande du klaxon

Le poussoir du klaxon est situé du côté gauche du tableau de bord. Pour effectuer les avertissements sonores enfoncer le poussoir. Seuls sont admis des avertissements discontinus: l'utilisation continue n'est pas admise.

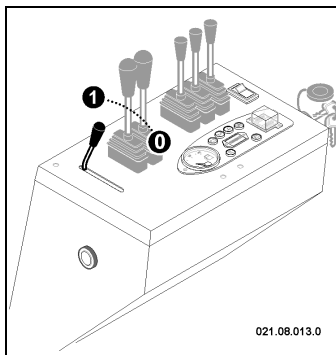
La commande n'est active qu'avec le moteur allumé.



*Ill. 21
Commande du klaxon*

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



0	POSITION STABLE Régime minimum
...	POSITION STABLE Régimes intermédiaires
1	POSITION STABLE Régime maximum

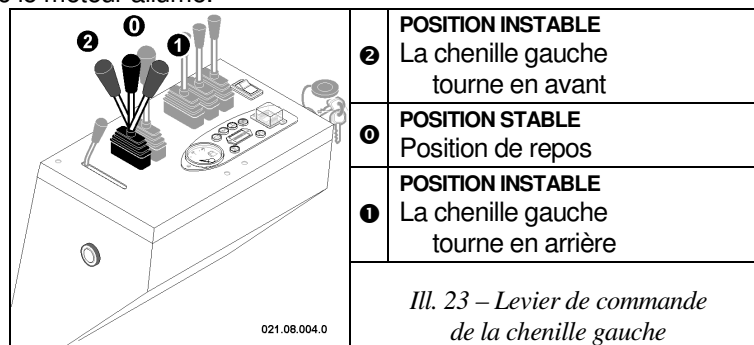
*Ill. 22 - Levier de commande
de l'accélérateur*

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques. Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

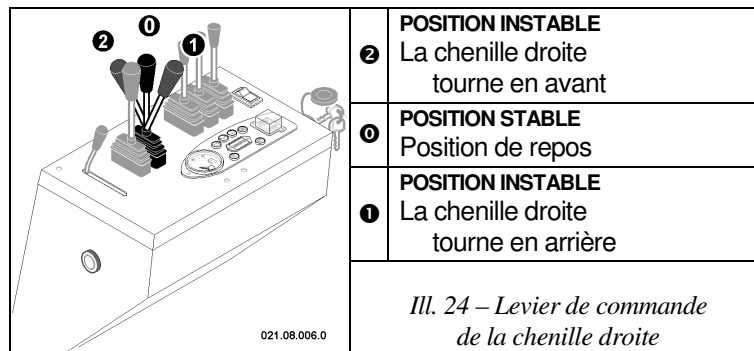
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.



Levier de conduite droite

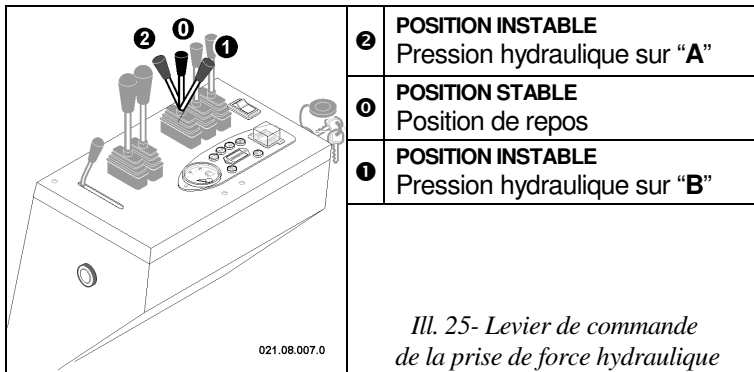
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.



Levier de commande de la prise de force hydraulique

La prise de force hydraulique est constituée de deux prises à branchement rapide de type standardisé "A" et "B", situées sur le côté droit du tableau de bord.

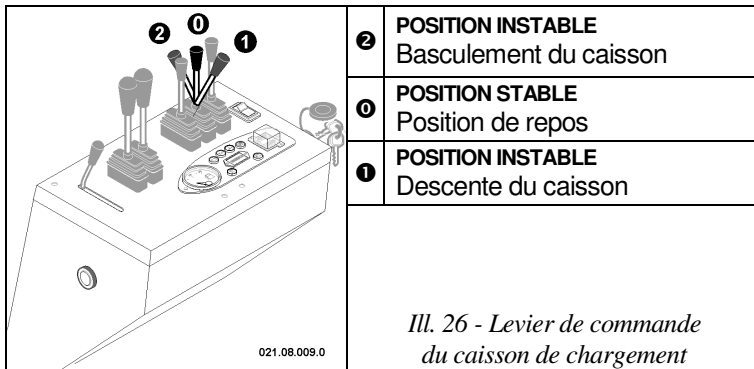
Le levier de commande auxiliaire permet d'obtenir la pression de l'huile hydraulique sur les prises.



Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

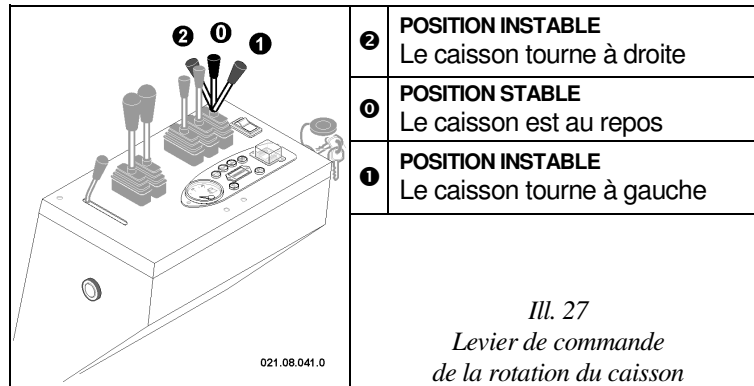
La position 2 peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position 1 peut être utilisée même avec le moteur éteint.



Levier de commande de la rotation du caisson

Le levier de commande de la rotation du caisson, entraîne le mouvement de la sellette hydraulique qui provoque la rotation à droite ou à gauche du caisson.

La commande peut être utilisée uniquement avec le moteur en marche.

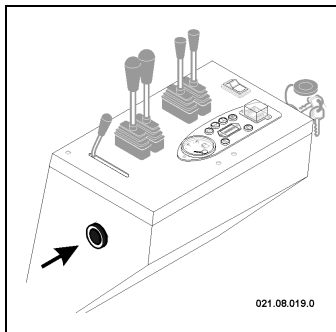


2.3. VERSION AUTO-CHARGEUR

Commande du klaxon

Le poussoir du klaxon est situé du côté gauche du tableau de bord. Pour effectuer les avertissements sonores enfoncer le poussoir. Seuls sont admis des avertissements discontinus: l'utilisation continue n'est pas admise.

La commande n'est active qu'avec le moteur allumé.

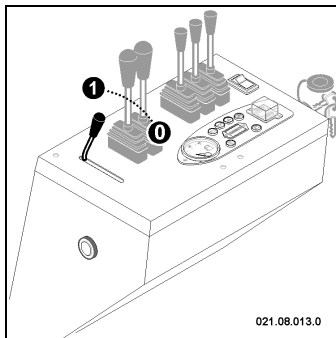


021.08.019.0

Ill. 28 – Commande du klaxon

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



021.08.013.0

0	POSITION STABLE Régime minimum
...	POSITION STABLE Régimes intermédiaires
1	POSITION STABLE Régime maximum

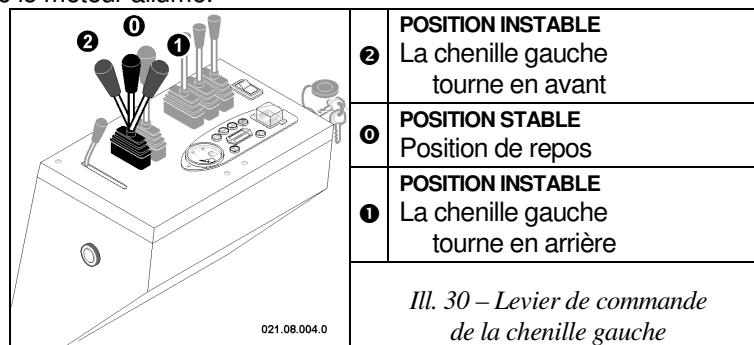
Ill. 29 - Levier de commande de l'accélérateur

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques. Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

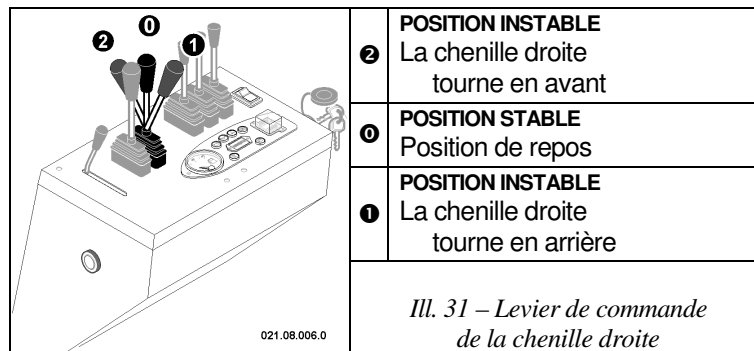
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.



Levier de conduite droite

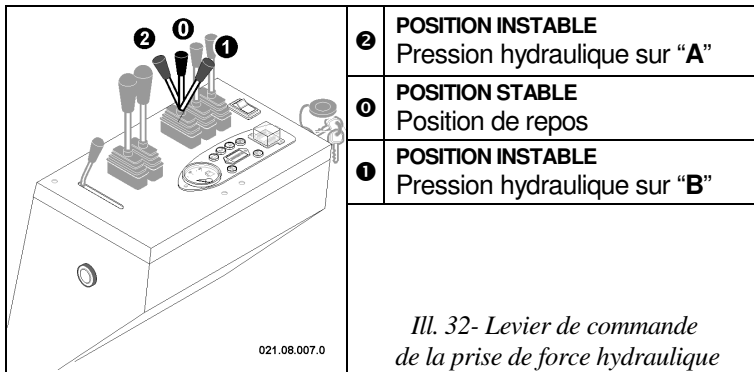
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.



Levier de commande de la prise de force hydraulique

La prise de force hydraulique est constituée de deux prises à branchement rapide de type standardisé "A" et "B", situées sur le côté droit du tableau de bord.

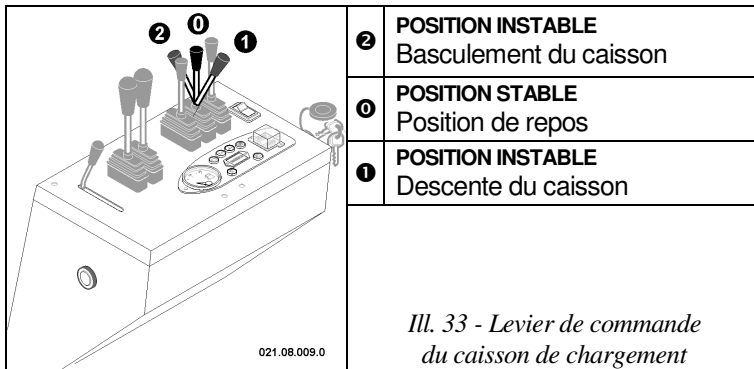
Le levier de commande auxiliaire permet d'obtenir la pression de l'huile hydraulique sur les prises.



Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

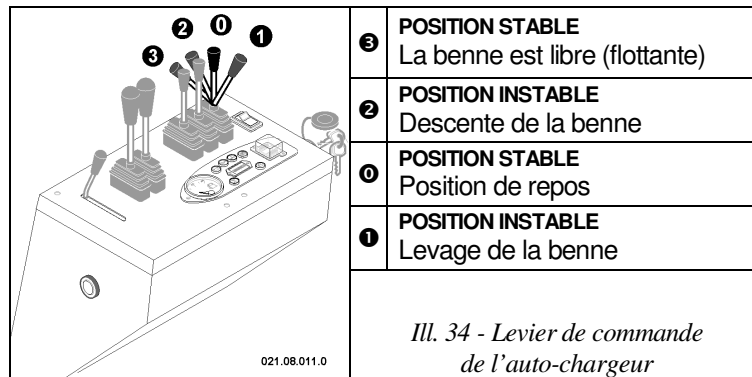
La position 2 peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position 1 peut être utilisée même avec le moteur éteint.



Levier de Commande de l'auto-chargeur

Le levier de commande de l'équipement auto-chargeur les vérins hydrauliques qui provoquent le levage de la benne auto-chargeur.

La commande peut-être utilisée seulement avec le moteur allumé.

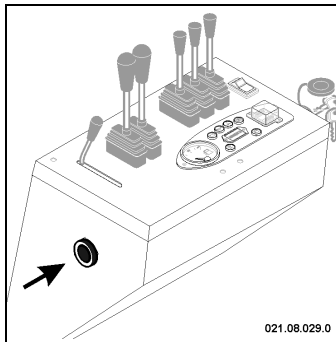


2.4. VERSION AUTO-CHARGEUR AVEC LA BENNE TOURNANTE

Commande du klaxon

Le poussoir du klaxon est situé du côté gauche du tableau de bord. Pour effectuer les avertissements sonores enfoncer le poussoir. Seuls sont admis des avertissements discontinus: l'utilisation continue n'est pas admise.

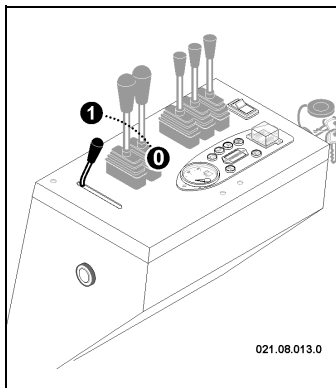
La commande n'est active qu'avec le moteur allumé.



Ill. 35 – Commande du klaxon

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



- | | |
|-----|--|
| 0 | POSITION STABLE
Régime minimum |
| ... | POSITION STABLE
Régimes intermédiaires |
| 1 | POSITION STABLE
Régime maximum |

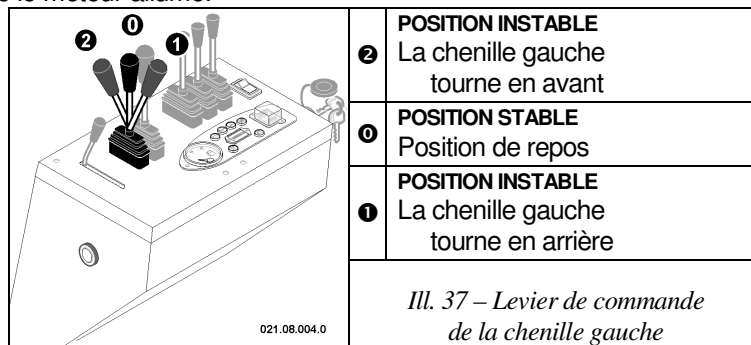
Ill. 36 - Levier de commande de l'accélérateur

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques. Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

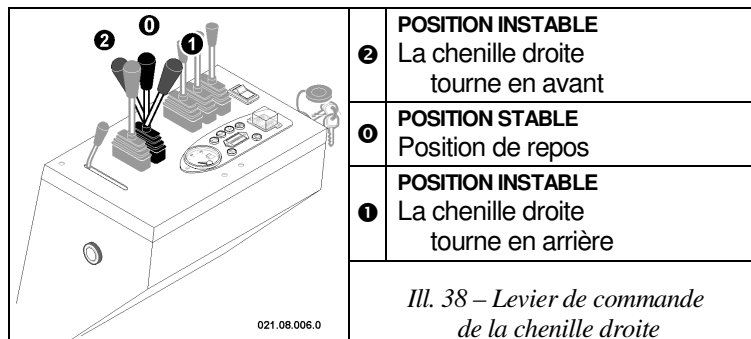
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.



Levier de conduite droite

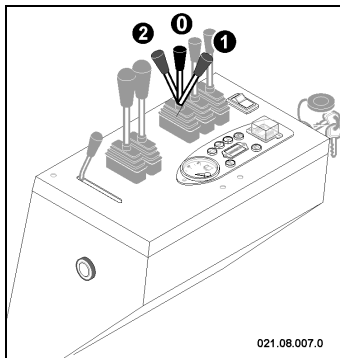
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.



Levier de commande de la benne tournante

Ce levier actionne les vérins hydrauliques qui provoquent la rotation de la benne de l'équipement auto-chargeur.

La commande peut être utilisée seulement avec le moteur allumé.

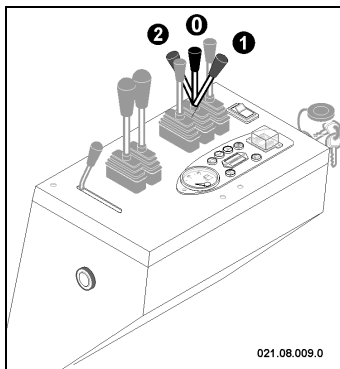


2	POSITION INSTABLE Tourne la benne vers le côté antérieur de l'engin
0	POSITION STABLE Position de repos
1	POSITION INSTABLE Provoque la rotation de la benne vers l'opérateur
<i>Ill. 39 – Levier de commande de la benne tournante</i>	

Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

La position **2** peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position **1** peut être utilisée même avec le moteur éteint.

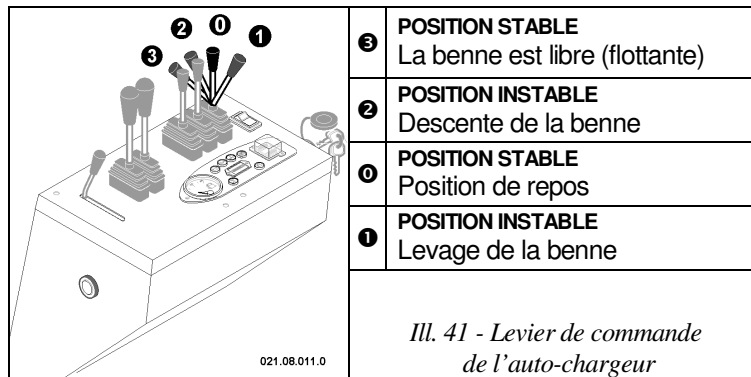


2	POSITION INSTABLE Basculement du caisson
0	POSITION STABLE Position de repos
1	POSITION INSTABLE Descente du caisson
<i>Ill. 40 - Levier de commande du caisson de chargement</i>	

Levier de commande de l'auto-chargeur

Le levier de commande de l'équipement auto-chargeur les vérins hydrauliques qui provoquent le levage de la benne auto-chargeur.

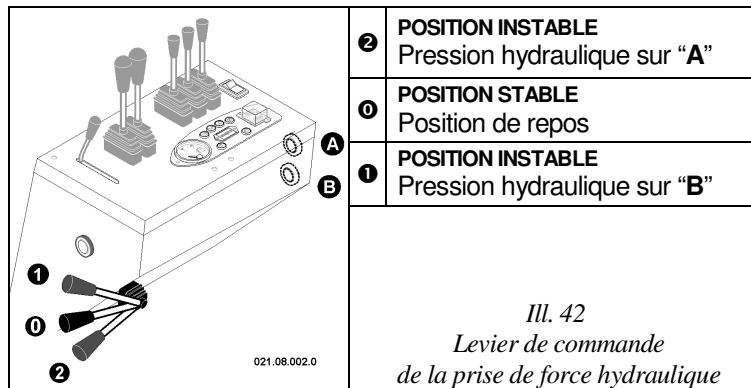
La commande peut-être utilisée seulement avec le moteur allumé.



Levier de commande de la prise de force hydraulique

La prise de force hydraulique est constituée de deux prises à branchement rapide de type standardisé "A" et "B", situées sur le côté droit du tableau de bord.

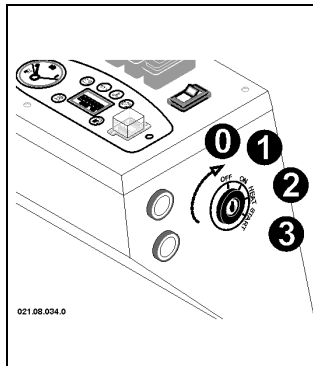
Le levier de commande auxiliaire permet d'obtenir la pression de l'huile hydraulique sur les prises.



2.4.1. TABLEAU D'ALLUMAGE

Le tableau d'allumage est placé sur le côté gauche du tableau de bord, devant l'opérateur.

Pour actionner le tableau la clé spéciale fournie est nécessaire.



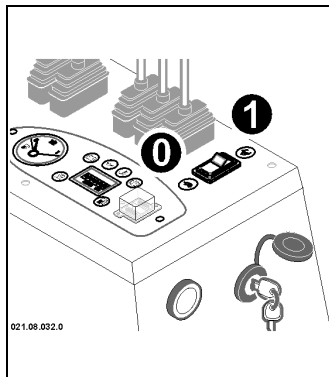
③	POSITION INSTABLE	(HEAT)
	Activation préchauffage	
①	POSITION STABLE	(OFF)
	Éteint	
①	POSITION STABLE	(MAR)
	Position de marche	
②	POSITION INSTABLE	(AVV)
	Démarrage du moteur	

Ill. 43
Tableau d'allumage

2.4.2. SELECTEUR DE VITESSE LENTE / RAPIDE

Le sélecteur de vitesse est placé sur la droite du tableau de bord, devant l'opérateur.

Permet de sélectionner la vitesse de marche désirée : lente - rapide.



①	POSITION STABLE	(OFF)
	Vitesse lente	
①	POSITION STABLE	(ON)
	Vitesse rapide	

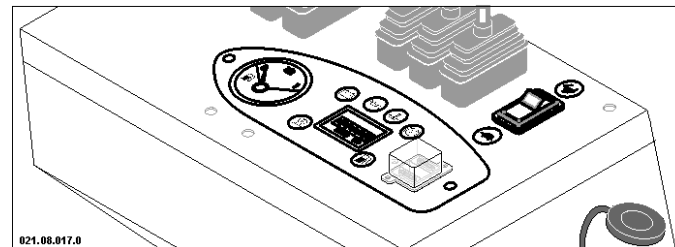
Ill. 44
Sélecteur de vitesse

2.5. TABLEAU DE BORD

Le tableau de bord regroupe les principaux témoin lumineux d'anomalies ou de fonctionnement en plus d'instruments indicateurs de la température du liquide de refroidissement et du niveau du gasoil dans le réservoir.

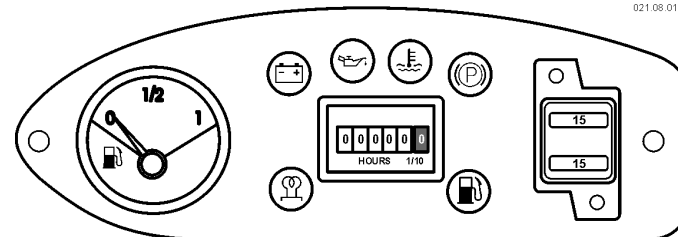
Dans le tableau situé en-dessous sont mentionnées synthétiquement la description et toutes les indications.

Si l'allumage des voyants persiste encore après les normaux interventions de restauration, faites toujours intervenir un garage spécialisé.



021.08.017.0

021.08.016.0









Ill. 45 - Tableau de Bord



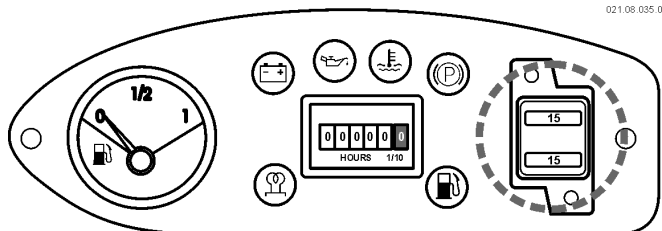
Recharge Batterie

Il signale un défaut dans le circuit de recharge de la batterie.
Arrêtez immédiatement le travail et éteignez le moteur.
 Faites intervenir un garage spécialisé.

	Témoin Lumineux d'Essence	Il indique un bas niveau de gasoil dans le réservoir. Ravitailler le plus tôt possible (<i>v. chapitre spécifique</i>).
	Témoin de préchauffage	Il signale l'allumage des bougies de préchauffage (<i>v. chapitre spécifique</i>).
	Vitesse rapide	Il indique l'insertion de la vitesse rapide (<i>ill. 44 en haut à droite</i>).
	Vitesse lente	Il indique l'insertion de la vitesse lente (<i>ill. 44 en haut à droite</i>).
	Température Huile	Signale une température excessive de l'huile hydraulique. Arrêtez immédiatement le travail, faites tourner le moteur au minimum pendant 30 secondes, éteignez le moteur et laissez-le refroidir. Rétablissez le niveau de l'huile (<i>v. chapitre spécifique</i>).
	Frein de Parking	Indique l'insertion automatique du frein de stationnement. Attention: si le voyant ne s'éteint pas quand la machine est en mouvement, arrêtez immédiatement la machine et contrôlez les fusibles; si le problème persiste adressez-vous à votre revendeur pour obtenir l'assistance nécessaire.

2.6. FUSIBLES

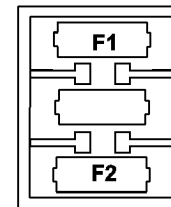
L'installation électrique de la voiture est dotée d'une boîte aux fusibles (*ill. 46*).



ill. 46 – Position des fusibles

La boîte est logée sur la droite du tableau de bord et il est accessible aisément.

Il contient deux fusibles d'ampérage différent (*ill. 47*), selon le type de circuit électrique à protéger sur la voiture.



ill. 47 - Fusibles

En remplaçant les fusibles grillé, utilisez toujours des fusibles du même type et de même ampérage.

F1	15A	Batterie
F2	15A	Tableau général électrique

DANGER: Pour éviter des courts-circuits et des dangers d'incendie, avant de remplacer un fusible grillé, éliminez la cause qui en a provoqué la brûlure.



3. MODE D'EMPLOI

3.1. PREMIÈRE UTILISATION



LIRE ATTENTIVEMENT: avant d'utiliser le Minitransporteur CORMIDI, il faut lire scrupuleusement toutes les instructions du manuel présent, le manuel d'usage ainsi que celui de maintenance du moteur installé sur votre Minitransporteur CORMIDI qui doit toujours lui, rester joint.

Le manuel d'utilisation et de maintenance, avec celui du moteur de la machine, doit toujours être facilement accessible, et doit être conservé dans le récipient cylindrique spécifique sur le côté du tableau de bord.

L'engin est remis complètement monté et prêt pour être utilisé, avec le réservoir de carburant vide.

Prendre de l'essence, ouvrir le robinet de carburant et exécuter la procédure de démarrage décrite dans le paragraphe spécifique.

3.2. PÉRIODE DE RODAGE

La technologie utilisée pour la construction de votre mini-transporteur n'a pas besoin de la période de rodage. Néanmoins, pendant la première période d'utilisation, il est nécessaire d'adopter quelques précautions:

☞ Pendant les premières 50 heures il faut éviter d'utiliser le moteur au-delà du 70% du chargement total.



LIRE ATTENTIVEMENT le manuel d'usage et de maintenance du moteur installé sur votre Minitransporteur CORMIDI et suivre les instructions prescrites pour le rodage du moteur.

☞ Après les 20 premières heures de fonctionnement, il faut vérifier le niveau de l'huile hydraulique dans les réservoirs.

☞ Pendant la première période d'utilisation, les chenilles subissent un tassement et il est donc nécessaire, après les 50 premières heures de fonctionnement de procéder au réglage de la tension des chenilles.

3.3. DÉMARRAGE DU MOTEUR

Chaque fois que vous vous apprêtez à démarrer le moteur, il faut vérifier ce qui est indiqué ci-dessous:

- Toujours effectuer le démarrage en plein air.
- Contrôler que dans le réservoir il y ait du carburant et, si nécessaire, ajoutez-en.
- Inserite sempre il freno di stazionamento.



PRÉCAUTION: Avant de démarrer le moteur il faut toujours actionner le frein de stationnement pour éviter d'éventuels mouvements du Minitransporter CORMIDI.

- Suivre la procédure spécifique prévue par le constructeur du moteur et reportée dans les instructions jointes.

Avec le moteur chaud, dans le cas des moteurs à essence, il faut éviter de mettre le starter.

3.4. RAVITAILLEMENT



DANGER – L'essence s'enflamme toujours même avec le moteur éteint! Ne pas fumer pendant que l'on prend de l'essence ou lorsqu'on manipule les carburants, pour éviter le risque d'incendies!

Le ravitaillement ou le transvasement de carburant doit toujours être effectué à l'extérieur, loin du feu ou des sources de chaleur. Vérifiez toujours que le type de carburant soit celui prescrit, spécifique pour le moteur de votre Minitransporter CORMIDI.

- Positionnez l'engin sur une surface propre.
- Dévissez le bouchon lentement.
- Versez le carburant dans le réservoir.
- Revissez le bouchon étroitement. Essuyez immédiatement chaque perte de carburant.



PRÉCAUTION – Demarrez le moteur juste après que vous êtes assurés qu'il n'y ait pas de traces de mélange de carburant qui aurait pu accidentellement couler!



PRÉCAUTION - La conservation du carburant doit toujours être faite dans le respect des réglementations spécifiques, dans des endroits aptes, loin des sources de chaleur et dans des récipients bien propres et bouchés!



OBLIGATION - Éviter de disperser dans l'environnement le carburant ou les récipients; effectuer le versement dans le respect de l'environnement et de la réglementation en vigueur.

3.5. MARCHÉ DU MINITRANSPORTEUR



PRÉCAUTION: Si possible, éviter le passage de l'engin sur des terrains pierreux, gravillonneux, sur des rails, des troncs, des corps pointus, des ronds de fer, etc.. ; afin d'éviter d'endommager de provoquer la rupture des chenilles.



DANGER: Évitez toujours de charger le Minitransporteur CORMIDI au-delà des limites prévues: pendant les manœuvres, la surcharge peut provoquer le renversement avec de graves conséquences sur l'ensemble des personnes à proximité.

Au début, il faut régler le nombre de tours moteur au niveau désiré en actionnant le levier de l'accélérateur selon la puissance demandée (quand l'engin est chargé, il faut porter le levier au-delà de la moitié de la course entre le minimum et le maximum).

Dans certaines conditions, surtout avec le mini-transporteur chargé ou dans une montée, on peut constater une perte de couple moteur à cause d'une surcharge ce qui peut même provoquer son extinction. Dans ce cas-là, relâchez lentement les leviers de conduite en ajustant la vitesse à un niveau qui ne

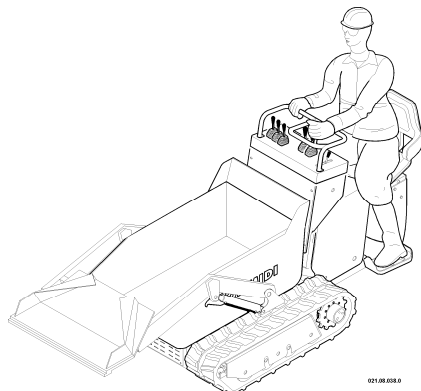
provoque plus la surcharge du propulseur.

Comme l'engin est doté de transmission hydrostatique, **il ne faut pas que les tours moteur soient réglés au maximum** pour la translation. Laisser fonctionner le moteur au maximum des tours n'améliore pas la performance de l'engin mais **il augmente inutilement la consommation de carburant**: il est donc conseillé, d'augmenter les tours moteur seulement là où c'est indispensable (pour accéder à une vitesse maximum, pour affronter des montées considérables avec un lourd chargement, etc.).

3.5.1. POSITION DE CONDUITE

Votre mini-transporteur est à conduite manuelle et sa vitesse est établie de façon à être suivie par l'opérateur à pied.

En alternative, il est prévu un siège de conduite depuis lequel l'opérateur peut conduire confortablement la machine (*ill. 48*).



ill. 48 – Position de conduite avec siège

En option, il est prévu un marche pieds (voir ill. 49) sur lequel l'opérateur peut exécuter toutes les opérations en restant debout.

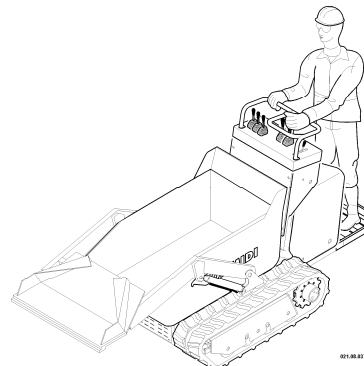
Pour utiliser le marche pieds il faut le mettre en position basse: retirer la goupille; le déplier et le bloquer de nouveau en positionnant la goupille de sûreté.



DANGER - Ne marchez jamais avec le marche pieds déplié, vérifiez toujours que lui soit bloqué et la prise de sûreté soit positionnée correctement.



PRÉCAUTION - Quand vous ouvrez ou fermez le marche pieds faites attention aux mains : vous pourriez vous couper ou écraser un doigt.



ill. 49 – Position de conduite avec plateforme

Pendant la marche saisissez toujours solidement la manette de prise avec une main, et agissez en même temps avec l'autre sur les deux leviers de conduite.

Ne laissez jamais la prise sur la manette pour opérer sur les leviers avec les deux mains.



DANGER: Pendant la marche du mini-transporteur l'opérateur doit maintenir toujours la position de conduite prescrite et éviter de faire avancer l'engin sans contrôle.

Ne courez jamais pendant le travail, mais adoptez une vitesse proportionnée à votre pas, de sorte à maintenir toujours un contrôle sûr des commandes.

3.5.2. MARCHE AVANT

Pour que le mini-transporteur avance, il faut agir en même temps sur les deux leviers de conduite en les poussant en avant.

Éviter d'affronter les descentes en marche avant, mais se référer au paragraphe "Marche sur les pentes".

3.5.3. MARCHE ARRIÈRE

Pour que le mini-transporteur recule, il faut agir sur les deux leviers de conduite en les tirant en arrière en même temps.

Éviter d'affronter les montées en la marche arrière, surtout avec l'engin chargé, mais suivre la procédure décrite dans le paragraphe "Marche sur les pentes".



DANGER: Pendant la marche arrière il faut toujours vérifier qu'il n'y ait pas d'obstacles ou de personnes dans les alentours.

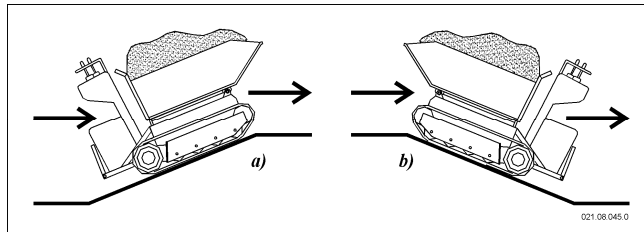
3.5.4. MARCHE SUR LES PENTES



DANGER: Évitez absolument de travailler sur des terrains avec des pentes transversales supérieures à 10° et longitudinales supérieures à 20°, afin d'éviter la possibilité de renversement avec de graves conséquences pour l'opérateur.

Dans des chemins en pente, surtout avec le mini-transporteur chargé, il faut adopter une technique particulière:

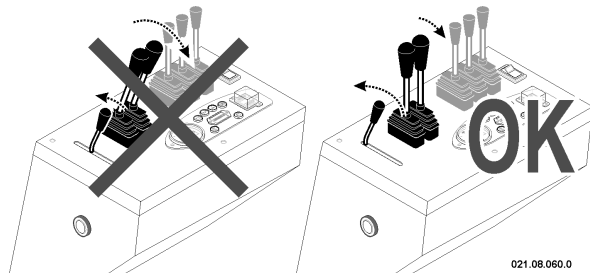
- ☞ Affronter les montées toujours avec la marche avant;
- ☞ Affronter les descentes toujours avec la marche arrière.



ill. 50 – a) marche en montée; b) marche en descente

Dans les traits en descente forte il est nécessaire de marcher avec le moteur au haut régime en minimisant l'ouverture des leviers de guide (voir ill. 51) car ils pourraient se vérifier phénomènes de cavitation et il

viendrait manquer l'effet de "frein moteur", les plombs moteurs ils sont traînés par la pente et ils fonctionnent de pompe: dans le cas l'engin tende à augmenter de vitesse, vous relâchez les leviers de conduite.



ill. 51 – régime du moteur en descente



PERICOLO: Marcher en descentes avec des pentes fortes avec le moteur au moindre et avec leviers de conduite à la meilleure ouverture, comporte le manque de frein moteur avec la possibilité qui augmente de vitesse "tout seul" et vous puissiez en perdre le contrôle avec conséquences graves pour votre intégrité et de qui il reste vous autour.

3.5.5. ARRÊT DE LA MARCHÉ

L'arrêt de la marche pendant les déplacements

s'obtient en relâchant en même temps les leviers d'avancement des chenilles.

3.5.6. MARCHÉ EN VIRAGE

Pour prendre un virage, il faut relâcher le levier du côté vers lequel on veut tourner:

- ☞ Pour tourner à droite, il faut relâcher le levier de conduite droite;
- ☞ Pour tourner à gauche, il faut relâcher le levier de conduite gauche.

Le coup de volant est déterminé par le ralentissement de la vitesse d'une chenille par rapport à l'autre. Par conséquence, la vitesse et le degré du coup de volant sont proportionnels à l'intensité du relâchement et de la pression avec lesquelles vous agissez sur chaque levier.

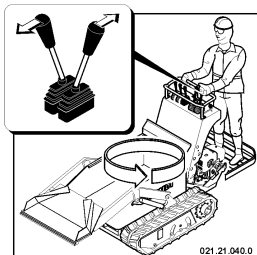
3.5.7. CONTRE-ROTATION

Il est possible aussi de faire tourner le mini-transporteur sur lui même, en exécutant une "contre-rotation" complète autour de son propre axe, pour exécuter des manœuvres dans des places étroites.



- ☛ Pour effectuer une contre-rotation horaire (en le vers des aiguilles de la montre) il faut pousser en avant le levier gauche et tirer le levier droit en arrière;

ill. 52 – contre-rotation horaire



- ☛ Pour effectuer une contre-rotation anti-horaire (en le vers le contraire des aiguilles de la montre) il faut pousser en avant le levier droit et tirer le levier gauche en arrière.

ill. 53 – contre-rotation anti-horaire

Effectuer souvent des manœuvres de rotation réduit la durée des chenilles, spécialement si vous les exécutez sur surfaces très âpres.

3.6. ARRÊT ET STATIONNEMENT

La machine est dotée d'un système hydrostatique qui permet l'arrêt au simple lâcher des poignées d'avance. La vitesse se réduit proportionnellement au lâcher et

quand les poignées sont complètement relâchées la machine s'arrête.

Au cas où vous devriez par contre effectuer un stationnement prolongée, avant d'arrêter la machine placez-vous de préférence sur une surface pavée plate ou, de toute façon, sur un terrain de niveau, stable et compact:

- Au moyen du levier de l'accélérateur amenez le moteur au nombre minimum de tours;
- Éteignez le moteur.



AVERTISSEMENT: au cas où vous vous éloignez et laissez la machine sans surveillance, assurez-vous qu'aucune personne non autorisée puisse la démarrez ou la déplacer. Retirez toujours la clé de démarrage et détachez la batterie.

3.7. USAGE DU FREIN


La machine dispose d'un frein électro-hydraulique, pour cela, quand les poignées d'avance se trouvent dans la position stable de repos les freins à disques lamellaires présents dans les réducteurs s'insèrent automatiquement au moyen d'une électrovanne. Pour cela, même si le moteur est en marche et que la machine se trouve à pleine charge sur une montée, elle

peut être laissée sans courir le risque qu'elle bouge.

Quand le moteur est éteint, ce frein insère automatiquement (cette fois hydrauliquement) les mêmes freins à disques dans les réducteurs.

La machine reste ainsi bloquée à l'endroit où elle a été garée.

3.8. TRANSPORT DU CHARGEMENT

 **DÉFENSE:** il est absolument interdit de dépasser les limites du port, indiqués dans le tableau de la page 12.

3.8.1. CAISSON DE CONSTRUCTION (DUMPER)

Le mini-transporteur est doté d'une caisse pour le transport de matériaux inertes, solides, indiqués principalement pour être utilisés dans les travaux de bâtiment.

3.8.2. CAISSON DE TYPE TRILATÉRALE 3S

Sur demande, votre machine peut être équipée, au lieu de la benne type "dumper", avec une benne type "trilatérale", dotée de ridelles ouvrantes sur 3 côtés pour le déchargement du matériel.

3.9. DÉCHARGEMENT DE MATÉRIAUX

3.9.1. BASCULEMENT DU CAISSON



AVERTISSEMENT - Avant d'effectuer le déchargement, s'assurer que le terrain soit plat, solide et compact. Effectuer la manœuvre de basculement lentement et uniformément. Ne pas avancer le mini-transporteur pendant la phase de basculement.

Votre mini-transporteur est doté d'un dispositif hydraulique de basculement du caisson pour permettre le déchargement de matériaux.

Pour exécuter la manœuvre de basculement:

- Se positionner sur une surface ou sur un terrain plat, solide et compact;
- Pousser en avant le levier pour provoquer le basculement du caisson et le déchargement des matériaux;
- Tirer le levier en arrière jusqu'à que le caisson soit revenu en position de marche, et ensuite relâcher le levier.



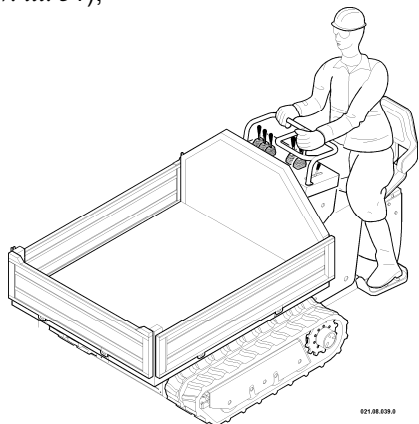
PRUDENCE: pendant le déchargement, si le caisson heurte un obstacle, évitez de faire bouger en avant le mini-transporteur: ceci

pourrait endommager les sièges d'attaque du caisson de chargement!



DÉFENSE: il est absolument interdit de marcher si le caisson n'est pas dans la position de repos.

Dans le cas du caisson avec déchargement trilatéral (v. *ill. 54*),



ill. 54 – Caisson de type Trilatéral 3S

le côté où se fera le déchargement est déterminé par la position des deux goujons "A" (v. *ill. 55*):

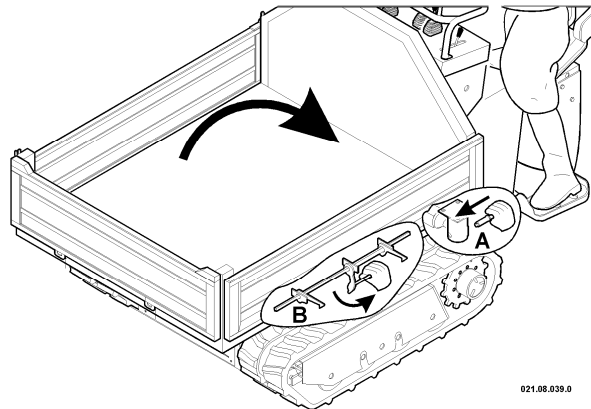
- ☞ Si les pivots sont sur le côté droit, la benne déchargera sur le côté droit;
- ☞ Si les pivots sont sur le côté gauche, la benne déchargera sur le côté gauche;
- ☞ Si les pivots sont sur le côté avant, la benne basculera en avant.



AVERTISSEMENT – Avant d'effectuer le déchargement, s'assurer que les deux pivots sont tous les deux placés du même côté de la machine pour éviter des dommages au mécanisme de basculement.



ATTENTION: En soulevant le caisson, pour le déchargement latéral, si vous vous rendez compte que la ridelle ne s'ouvre pas automatiquement, abaissez de nouveau la benne et ouvrez la ridelle manuellement en tirant le levier B sous le plateau (v. *ill. 48*), puis soulevez de nouveau la benne. Pour rétablir l'ouverture automatique des ridelles, dès que possible, il sera nécessaire de régler les tirants près du levier sous le plateau de la benne.



021.08.039.0

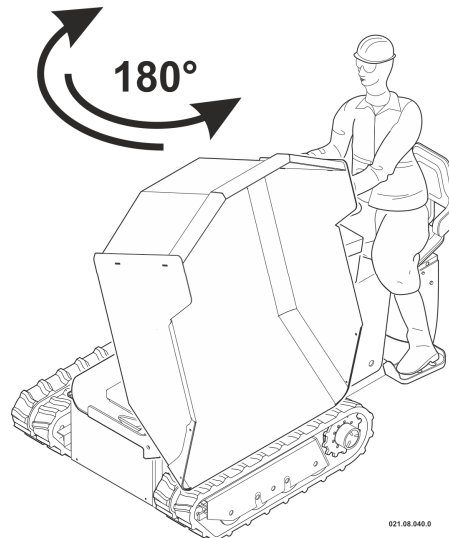
ill. 55 – Déchargement sur le côté

----- o -----

Si votre machine est équipée avec un **Dumper à benne pivotante sur 180°**, elle est équipée avec un dispositif de rotation du caisson, qui permet le déchargement latérale du matériel transporté sur le côté droit aussi bien que sur le côté gauche. Vous pouvez également décharger le matériel à un angle à vos loisirs, inclus dans les 180° de la rotation (v. ill. 56).



AVERTISSEMENT – Avant d'effectuer le déchargement, s'assurer que le terrain est plat, solide et compact. Effectuer la manœuvre de renversement lentement et uniformément. Ne pas déplacer la machine pendant le déchargement.



021.08.040.0

ill. 56 – Déchargement avec caisson pivotante (180°)

La rotation du caisson, avec l'angle de déchargement souhaité, est obtenue simplement en tournant le levier de commande sur le tableau de bord de la machine (voit cap. 2, pag. 18).

La machine que vous avez achetée est équipée d'un dispositif hydraulique de renversement du caisson, afin de permettre le déchargement du matériel.

Pour effectuer la manœuvre de basculement:

- Se tenir sur une surface ou un terrain plat, solide et compact;
- Actionner la commande de rotation du caisson, si vous voulez effectuer le déchargement latérale;
- Actionner la commande de soulèvement du caisson, pour provoquer le basculement et par conséquence le déchargement du matériel;
- Lorsque le déchargement est terminé, actionner la commande de descente du caisson, jusqu'à ce que la benne ait retourné en position de marche;
- Replacer le caisson dans la position de marche (déchargement antérieur).



PRUDENCE: pendant le déchargement, si le caisson rencontre un obstacle, ne pas bouger en avant la machine, ce qui pourrait endommager les emplacements de fixation du caisson!



DÉFENSE: il est absolument interdit de rouler, si la benne n'est pas en position de repos.

3.10. USAGE DE L'AUTO-CHARGEUR

Votre engin peut être équipé d'un mécanisme auto chargeur constitué par une benne antérieure à commande hydraulique.



ATTENTION: pendant le mouvement du mini-transporteur le dispositif d'auto chargeur doit rester soulevé pour ne pas heurter contre le terrain et pour garantir la visibilité.

Chargement: pour charger le caisson en utilisant l'équipement d'auto charger il faut suivre les procédures suivantes:

- faire avancer l'engin vers les matériaux en maintenant la benne en position horizontale;
- soulever la pelle en tirant le levier vers vous jusqu'à obtenir le déchargement du caisson.

Repositionnement: pousser le levier en avant afin de baisser la benne à la hauteur du terrain.

Position flottante (auto-nivelage): l'équipement auto chargeur peut être utilisé pour les travaux de nivelage de terrains. Pour bloquer la benne en position flottante il faut pousser le levier de l'auto chargeur en avant au-delà de la position d'abaissement maximum afin d'obtenir un déclenchement, (le levier reste en position stable).



Attention: pendant le déplacement de l'engin, le dispositif "chargeur" ne doit pas rester en position flottante.

3.11. COMMANDE HYDRAULIQUE SUPPLÉMENTAIRE

Quelques versions peuvent être dotées d'une prise de force hydraulique pour le commande d'appareils auxiliaires.

La prise de force est constituée par deux prises hydrauliques à branchement rapide de type standardisé, marquées par les lettres "A" et "B" signalées sur l'engin par des adhésifs, situés sur le côté droit du tableau de bord.

Pour obtenir de la pression sur les prises il suffit d'actionner levier de commande auxiliaire.

☞ Pour obtenir de la pression sur la prise "A" poussez le levier en avant.

☞ Pour obtenir de la pression sur la prise "B" tirez le levier vers vous.



LIRE ATTENTIVEMENT les instructions d'utilisation des accessoires et des éventuels équipements installés sur votre engin. Toujours faire référence au manuel qui est fourni avec les accessoires et gardez le toujours joint à celui là.

3.12. TRANSPORT



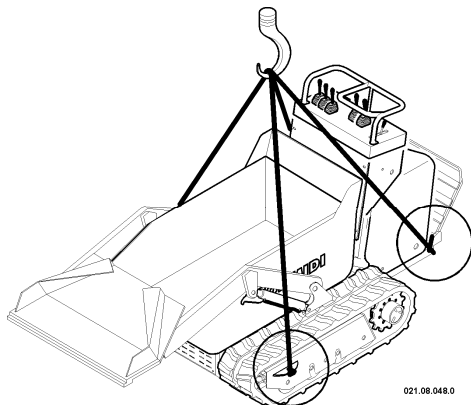
PRÉCAUTION: pendant le transport il faut toujours positionner le mini-transporteur horizontalement pour éviter des écoulements d'huile ou d'autres liquides.

Dans le cas où le mini-transporteur doit être transporté, il faut procéder de manière à éviter des dangers aux personnes ou des dommages à votre engin. Etant donné le poids de l'engin, sa manutention manuelle n'est pas possible, donc il est nécessaire d'utiliser des moyens appropriés de soulèvement pour le chargement sur les moyens de transport.

Pour effectuer l'opération en toute sécurité il faut procéder de la façon suivante:

- Videz le réservoir du carburant et fermez le robinet;

- Fixez les moyens de soulèvement exclusivement aux points d'ancrage prévus par le constructeur;



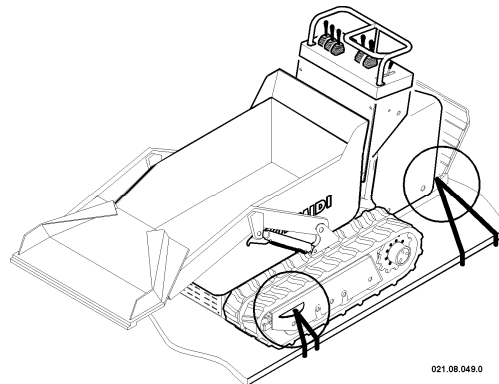
ill. 49 - Points d'ancrage pour le soulèvement



PRÉCAUTION: soulever le mini-transporteur en l'accrochant exclusivement aux pitons prédisposés dans ce but: l'ancrage à d'autres points peut provoquer des ruptures avec la conséquente chute du Minitransporteur CORMIDI et l'éventualité de dommages graves aux personnes.

- Fixer l'engin solidement à la plate-forme du moyen de

transport à l'aide de robustes tirants, en les réunissant toujours aux points indiqués sur l'illustration.



ill. 50 - Points d'ancrage pour le transport

3.13. EMMAGASINAGE

Si l'engin doit rester inactif pour plusieurs mois, il est nécessaire de pouvoir faire une remise en marche correcte pour qu'elle soit parfaitement en ordre lors de sa prochaine utilisation.

En particulier, il faut exécuter la remise en marche en suivant toutes les indications:

- Effectuer toutes les réparations nécessaires;

- Videz complètement le réservoir du carburant;
- Procédez à un nettoyage méticuleux et enlevez soigneusement les restes de boue ou de substances organiques;
- Procédez à toutes les opérations concernant le moteur ainsi que celles décrites dans ce même manuel;
- Exécutez le graissage en tous les points prévus dans le chapitre spécifique;
- Remettez l'engin à l'abri des agents atmosphériques, en conditions stables et sur un plancher;
- Si l'engin est équipé de batterie détachée les bornes et lubrifiez-les avec la graisse spéciale;
- Prévoyez tous les deux mois environ, de recharger la batterie;
- Si le moteur de l'engin est doté d'une clé de contact; retirez-la et conservez-la dans un endroit sûr.

Au moment de la remise en service:

- Exécutez de nouveau l'engrenage en tous les points prévus dans le chapitre spécifique;
- Si l'engin est équipé de batterie prévoyez à la recharger;
- Procédez aux opérations éventuelles concernant le moteur et décrites dans ce même manuel;
- Vérifiez le niveau de l'huile, et si c'est nécessaire, rajoutez-en.

4. MAINTENANCE



DANGER: exécuter toutes les opérations de maintenance toujours avec le moteur éteint et en veillant d'avoir auparavant retiré la clé de contact.

Il est toujours nécessaire d'avoir une bonne maintenance; c'est le secret pour obtenir de bas coûts d'entretien et prolonger la vie de votre mini-transporteur en le maintenant toujours en pleine efficacité.

Au-delà des opérations normales d'entretien sur les organes mécaniques et hydrauliques, il est de bonne règle d'exécuter périodiquement le lavage de l'engin et de procéder à une propreté soignée pour éliminer tous les restes de boue. Après chaque lavage, il est nécessaire de graisser toutes les parties sujettes aux frottements, comme il est spécifié dans le paragraphe "Graissage".

4.1. INTERVALLES DE MAINTENANCE

Pour maintenir un niveau d'efficacité le plus élevé, il est nécessaire que la maintenance soit exécutée aux échéances régulières et programmées.

Dans le tableau il est reporté la récapitulation des opérations de maintenance à effectuer périodiquement.

() Tableau de maintenance et régulation

<i>Fréquence ouvrable</i>	<i>Description</i>	<i>Contrôle</i>	<i>Graissage</i>	<i>Nettoyage</i>	<i>Vérification</i>	<i>Substitution</i>
Toutes les 8 heures	Minitransporter			✓		
	Levier de conduite		✓			
	Levier de commande		✓			
	Caisson		✓			
	Auto-chargeur		✓			
	Sellette pivotante		✓			
	Roues des chenilles		✓			
	Huile moteur ⁽¹⁾	✓				
Toutes les 50 heures	Chenilles				✓	
	Huile hydraulique	✓				
	Filtre à air ⁽¹⁾⁽²⁾			✓		
Toutes les 100 h	Frein de stationnement				✓	
Toutes les 200 h	Moyeu de roue motrice		✓			
Chaque année ou toutes les 300 heures	Huile hydraulique					✓
	Filtre huile hydr. services					✓
	Filtre huile hydr. traction					✓
	Filtre à air à sec ⁽¹⁾⁽²⁾					✓
	Huile moteur ⁽¹⁾					✓
⁽¹⁾ Vérifiez le manuel du moteur joint						
⁽²⁾ En zones poussiéreuses il faut augmenter la fréquence						

4.2. MOTEUR



LIRE ATTENTIVEMENT les instructions et les modalités d'usage du moteur reportées dans le manuel technique joint.

Le mini-transporteur qui vous a été remis peut être équipé à l'origine avec de différentes motorisations pour des exigences spécifiques et selon le secteur d'activité.

Une maintenance correcte est la meilleure manière pour conserver le moteur de votre engin en pleine efficacité et vous permettre de maintenir de faibles coûts d'entretien.

Pour la maintenance du moteur, reportez-vous scrupuleusement au manuel joint qui vous a été remis.

OBLIGATION: Quand vous effectuerez le vidange, utilisez toujours un aspirateur spécial pour enlever l'huile usé.



Évitez toujours de disperser dans l'environnement l'huile et les filtres et effectuez leur écoulement éventuel dans le respect de la nature et de la réglementation en vigueur.

4.3. CIRCUIT HYDRAULIQUE

4.3.1. HUILE HYDRAULIQUE



OBLIGATION: Évitez de disperser l'huile dans l'environnement effectuez l'écoulement de toutes les huiles minérales et des produits nuisibles dans le respect de l'habitat et de la réglementation en vigueur.



DANGER: l'huile hydraulique, surtout après une journée de travail, peut atteindre des températures élevées: évitez de changer l'huile à chaud car il y a risque de brûlures.

Votre machine est munie, sur le tableau de bord (v. *ill.38*), d'un voyant spécial pour signaler quand la température de l'huile hydraulique dans les réservoirs devient trop haute.

Vérification du niveau

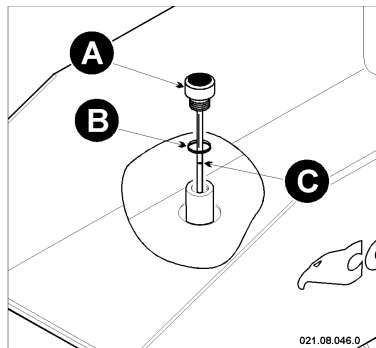
**Toutes les
8 heures**

Vérifiez le niveau de l'huile hydraulique dans le réservoir.

En levant la benne de la machine, nous pouvons vérifier le niveau de l'huile hydraulique. Le niveau correct s'obtient quand, à froid, l'huile atteint la ligne rouge "C" à la base du signaleur (v. *fig.51*).

Rétablissement du Niveau

- Dévisser le bouchon "A" du réservoir supérieure;



ill. 51 – Niveau huile

- Rétablir le niveau en ajoutant de l'huile approprié par le trou du bouchon "A";
- Visser le bouchon "A" en repositionnant le joint spécial, et acheminez le moteur en suivant la procédure correcte;
 - Actionnez brièvement les

leviers de conduite et les leviers de commande;

- Arrêtez le moteur et vérifiez de nouveau que le niveau de l'huile "C" atteigne la ligne rouge "D" et, si nécessaire, répétez l'opération.

Substitution de l'huile

**Toutes les
300 heures**

Remplacez l'huile hydraulique

Pour remplacer l'huile hydraulique, il faut vous servir d'un aspirateur spécial et opérer à froid en vérifiant la

température avec le thermomètre spécial.



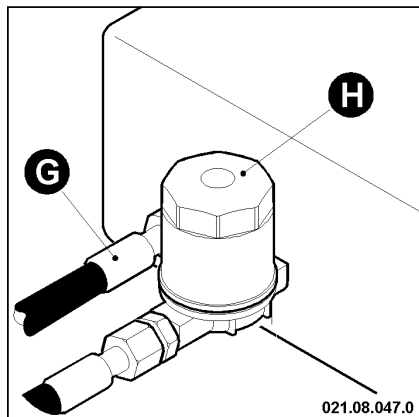
DANGER: exécutez toujours l'opération de vidange avec le moteur éteint et avec le caisson bloqué avec la barre spéciale.

- Dévissez le bouchon "A" du réservoir supérieur, en enlevant aussi le joint "B", et aspirez l'huile en utilisant un aspirateur spécial;
- Remplissez le réservoir par l'orifice "A" jusqu'à atteindre la ligne rouge "C";
- Revissez le bouchon "A" sans oublier le joint "B" et démarrez le moteur;
- Actionnez brièvement les leviers de guide et de commande;
- Arrêtez le moteur et vérifiez que le niveau ait atteint l'encoche "D", et si c'est nécessaire, rétablissez-le;
- Après 8 heures de travail, vérifiez de nouveau le niveau.

4.3.2. FILTRE HUILE HYDRAULIQUE

Votre machine est dotée de deux filtres sur le circuit de l'huile hydraulique, placés dans la partie avant du châssis, sous la benne. Un des filtres, du type à immersion, est vissé directement dans le réservoir (v. ill. 52, pos. "G"), tandis que l'autre, du type à cartouche (v. ill. 52, pos. "H"),

est placé à proximité.



ill. 52 – Substitution huilehydraulique



DANGER: exécutez le remplacement des filtres avec le moteur éteint et avec le caisson bloqué grâce à la barre spéciale.



ATTENTION: effectuez l'écoulement de l'huile et des filtres dans le respect de l'environnement et de la réglementation en vigueur.

Circuit de traction

**Toutes les
300 heures**

Remplacez le filtre à huile du circuit hydraulique de traction.

Le filtre du circuit d'alimentation des pompes de traction est de type à cartouche et il ne nécessite pas d'opération de nettoyage mais par il doit être remplacé régulièrement.

Pour procéder au changement suivre attentivement les opérations suivante (*voir ill. 52*):

- Vider soit le réservoir supérieur, soit le réservoir inférieur suivant la procédure décrite dans paragraphe précédent;
- En utilisant la clé spéciale dévisser le filtre "H";
- lubrifiez légèrement le joint du nouveau filtre;
- Vissez le nouveau filtre a fond, en le serrant bien à la main;
- Remplir le réservoir avec de l'huile nouveau.

Circuit des Services

**Toutes les
300 heures**

Remplacez le filtre a l'huile du circuit de services.

Le filtre du circuit d'alimentation de la pompe auxiliaire est du type à immersion et il est vissé dans le réservoir inférieur directement.

Substitution : Pour remplacer le filtre conformez-vous aux instructions suivantes (voir ill. 52):

- Vider soit le réservoir supérieur, soit le réservoir inférieur suivant la procédure correcte;
- Dévissez le tuyau d'huile au raccordement "G";
- Dévissez le filtre et retirez-le du réservoir;
- Revissez le raccordement sur le nouveau filtre en sans oublier le joint;
- Revissez le filtre dans le réservoir;
- Revissez le tuyau hydraulique;
- Remplissez les réservoirs et vérifiez les niveaux.

4.4. RÉDUCTEURS

**Toutes les
50 heures**

Vérifiez le niveau de l'huile dans le réducteurs.

Vérifier l'huile aussi dans les réducteurs.

À la telle fin, dévisser le bouchon 1, et vérifier le niveau (v. ill. 53).

Si nécessaire, procéder au je jointoie du trou 2, jusqu'à que l'huile sort du trou 1.

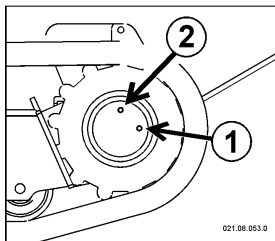


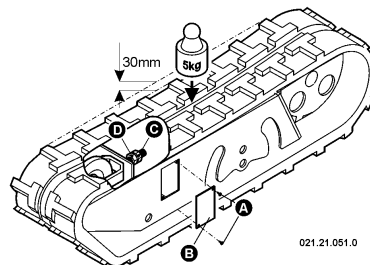
fig. 53 - Huile Réducteurs

4.5. CHENILLES

Réglage de la tension

**Toutes les
50 heures**

Réguler la tension des chenilles.



ill. 53-Réglage de la tension de chenilles

La bonne tension des chenilles est tres importante pour garantir leur durée et votre sûreté: pour vérifier la tension des chenilles il suffit d'appliquer une force de 5 kg sur la chenille et contrôler que le jeu soit d'environ 30 mm.

Pour exécuter le

réglage de manière correcte:

- Enlevez le couvercle "B" en dévissant les deux vis "A";
- Desserrez le contre-écrou "C";
- Réglez la tension en agissant sur le écrou "D";
- Vérifiez que le jeu soit de 30 mm;
- Une fois le réglage effectuée, bloquez le contre-écrou;
- Remontez le couvercle;
- Répétez les mêmes opérations pour l'autre chenille.

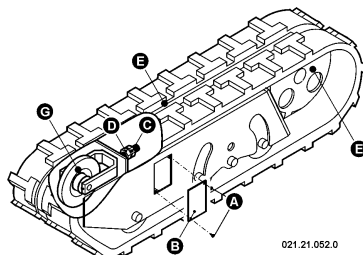
Substitution



DANGER: ne travaillez jamais avec le mini-transporteur soulevé sur les crics ou suspendu, mais appuyez-la toujours sur des chevalets aptes à soutenir le poids de l'engin avant de commencer le travail.

Pour substituer les chenilles opérez ainsi:

- Soulevez le côté du mini-transporteur sur lequel vous voulez opérer en utilisant des crics hydrauliques ou une grue;
- Positionnez l'engin sur des chevalets appropriés, en vous assurant de leur stabilité;
- Enlevez le couvercle "B" en dévissant les deux vis "A";
- En vous servant de deux clés, desserrez le contre-écrou "C" et dévissez complètement à fond soit le contre-écrou soit l'écrou "D";
- Retirez la chenille "E" commençant par la partie avant;
- Montez la nouvelle chenille en la collant avec les dents de la roue motrice "F";



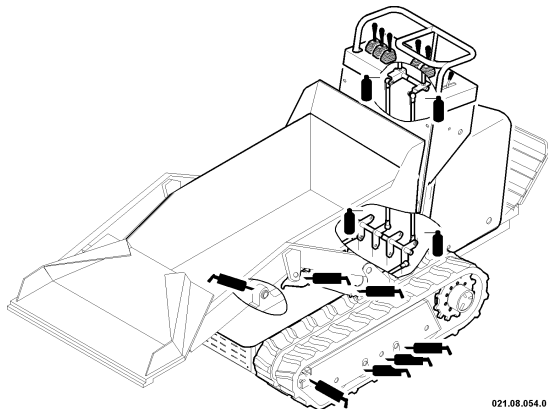
ill. 54 – Substitution des chenilles

- Faites encastrer la partie avant de la chenille sur la roue (au point mort) "G";
- Régulez la tension en agissant sur l'écrou "D";
- Vérifiez que le jeu soit de 30 mm;
- Une fois réglé, bloquez le contre-écrou "C";
- Remontez le couvercle.

4.6. GRAISSAGE

**Toutes les
8 heures**

Graissez tous les points prévus, en utilisant un graisseur spécial.



ill. 56 – Points de Graissage

Vous ravitaillez de graisse tous les points de graissage prévus, en utilisant un graisseur spécial.

Graissez les leviers de guide en utilisant une bouteille de graisse de sprays type.

4.7. LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

	<i>Type</i>	<i>Quantités</i>
Huile moteur	15W - 40	
Huile hydraulique	ATFII	16 l
Graisse	MR Filant	

5. PANNES ET INTERVENTIONS

Panne	Cause	Intervention
Perte d'huile hydraulique au niveau du joint.	Niveau de l'huile excessif.	Rétablissez le niveau correct.
	Surchauffe de l'huile.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
	Une panne aux circuits hydrauliques.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
Pertes d'huile.	Niveau de l'huile excessif.	Rétablissez le niveau correct.
	Une panne aux circuits hydrauliques ou aux joints.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
Les commandes hydrauliques ne répondent pas correctement.	Niveau de l'huile insuffisant.	Rétablissez le niveau correct.
	Une panne aux circuits hydrauliques.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
La vitesse du caisson et des bras est ralentie.	Surchauffe de l'huile.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
	Le moteur n'a pas de puissance.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Il manque la pression aux prises hydrauliques auxiliaires.	Niveau de l'huile insuffisant.	Rétablissez le niveau correct.
	Manchons pas insérés correctement.	Insérer correctement les manchons
	Une panne aux circuits hydrauliques.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
Température de l'huile excessive.	Niveau de l'huile insuffisant.	Rétablissez le niveau correct.
	Surchauffe.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
Le frein de stationnement ne se débrotche pas.	Le câble du frein est cassé.	Faites remplacer le câble.
	Le frein est bloqué.	Faites bouger légèrement l'engin en avant ou en arrière et réessayez.

Panne	Cause	Intervention
Le mini-transporteur ne bouge pas.	Le frein de stationnement est branché.	Débrancher le frein.
	Il manque l'huile dans le circuit hydraulique.	Rétablissez le niveau correct de l'huile
	Les chenilles sont cassés.	Remplacer les chenilles.
	Une panne aux composants hydrauliques.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
Un bruit excessif des chenilles pendant les déplacements.	Tension des chenilles anormale.	Corrigez la tension.
	Chenilles cassées ou détériorées.	Remplacez les chenilles.
	Une panne aux tampons ou aux rouleaux.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
Un bruit excessif du caisson ou des bras de la benne.	Manque de graisse.	Graissage.
	Roulement cassé.	Faites vérifier l'engin par un garage spécialisé
L'accélérateur ne répond pas.	Le câble de l'accélérateur est cassé.	Faites remplacer le câble dans un garage spécialisé.
Le moteur ne fonctionne pas correctement ou bruit est excessif	Raisons diverses.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Le moteur ne développe pas de puissance.	Le filtre à air est bouché.	Sostituite il filtro dell'aria.
	Raisons diverses.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Le moteur ne part pas.	Il lui manque du carburant	Ravitaillez l'engin avec du carburant.
	La procédure de démarrage n'est pas correcte.	Suivez la procédure correcte de démarrage.
	La batterie est déchargée.	Faites recharger ou remplacer la batterie.

6. INDEX

Accélérateur		de construction (Dumper)	39	Déchargement	
Levier de commande -	13; 16; 20; 24	Levier de commande-	15; 18; 22; 26	de Matériaux	39
Réglage	<i>Voir joint</i>	type trilatérale	39	Démarrage du Moteur	33
Accessoires fournis	6	Caisson, Levier de Commande-	19	Description de l'engin	2
Adhésifs de sécurité	7	Chenilles	50	Dimensions	11
Cisaillage	8	Réglage	50	Dispositifs de Sécurité	5
Distance de sécurité	8	Substitution	51	Données techniques	12
Écrasement	8	Commande		Dumper, Caisson de construction	39
Façon d'affronter les pentes	9	hydraulique supplémentaire	43	Emmagasinage	44
Inclinaisons maximum	9	Levier de conduite	14; 17; 21; 25	Engin	
Procédures de prudence	8	Levier de l'auto-chargeur	23; 27	Description de l'-	2
Renversement	9	Levier de la benne tournante	26	Identification de l'–	5
Surfaces chaudes	8	Levier de la prise de force hydraulique	15; 18; 22; 27	Filtre à air	
Ventilateur	8	Levier de la Rotation du caisson	19	Nettoyage	<i>Voir joint</i>
Ancorage, points de	43	Levier de l'accélérateur	13; 16; 20; 24	Substitution	<i>Voir joint</i>
Arrêt		Levier du caisson	15; 18; 22; 26	Filtre à huile	
de la Marche	37	Levier du frein de stationnement	13; 16; 20; 24	Hydraulique	48
et stationnement	38	24		Substitution - Traction	49
Arrière, Marche -	36	Commande		Substitution Filtre Services	50
Auto-chargeur		Levier du frein de stationnement	24	Frein	
Levier de commande-	23; 27	Commandes		de Stationnement	38
Usage de l' -	42	Version auto-chargeur	20	di stationnement, Usage	38
Avant, Marche -	36	Version auto-chargeur avec la benne		Levier de commande	13; 16; 20; 24
Basculement du caisson	39	tournante	24	Frein	
Benne tournante, Levier de commande	26	Version caisson pivotante	16	Levier de commande	24
Blocage		Version de basculement hydraulique	13	Fusibles	31
du caisson	5	Conduite		Garantie	1
du marche pieds	6	Levier de -	14; 17; 21; 25	Graissage	
But du Manuel	1	Position de -	34	Points de -	52
Caisson		Constructeur, Identification du -	5	Huile hydraulique	47
Basculement du -	39	Contre-rotation	37	Rétablissement du Niveau	48
Blocage du -	5			Substitution	48

Verification du niveau	47	Contre-rotation	37	Rodage, Période de -	32
Huile moteur		du minitrasporteur	34	Sécurité	
Substitution	<i>Voir joint</i>	en virage	37	Adhésifs de -	7
Vérification niveau	<i>Voir joint</i>	sur les pentes	36	Dispositifs de -	5
Hydraulique		Marche pieds, blocage du -	6	Informations sur la -	3
Circuit -, maintenance	47	Mode d'emploi	32	Selecteur	
Commande - supplémentaire	43	Moteur		Vitesse	28
Identification du constructeur e de l'engin	5	Démarrage du -	33	Soulèvement	43
Informations		Maintenance	47; <i>Voir joint</i>	Stationnement	
général	1	Nettoyage Filtre à air	<i>Voir joint</i>	Arrêt et -	38
sur la sécurité	3	Niveau		Frein de -	38
Interventions, Pannes et -	53	Huile hydraulique	47	Substitution	
Introduction	2	Huile moteur	<i>Voir joint</i>	Chenilles	51
Levier		Pannes et Interventions	53	Filtre à air	<i>Voir joint</i>
de la Rotation du caisson	19	Pentes		Filtre à huile services	50
Levier		Admissibles	11	Filtre à huile Traction	49
de Commande du Frein de Stationnement	24	Marche sur les -	36	Huile hydraulique	48
Levier de commande		Période de Rodage	32	Huile moteur	<i>Voir joint</i>
de l'auto-chargeur	23; 27	Plaquette identificatrice	5	Tableau d'Allumage	28
de la benne tournante	26	Position de conduite	34	Tableau de Bord	29
de la prise de force hydraulique	15; 18; 22; 27	Première Utilisation	32	Transport	43
de l'accélérateur	13; 16; 20	Prise de force hydraulique		du chargement	39
de l'accélérateur	24	Levier de commande	15; 18; 22; 27	Trilatérale, Caisson de type -	39
du caisson	15; 18; 22; 26	Ralenti, Régime Régime	<i>Voir joint</i>	Usage	
du frein de stationnement	13; 16; 20; 24	Ravitaillement	33	de l'auto-chargeur	42
Levier de conduite	14; 17; 21; 25	Réducteurs	50	Frein de Stationnement	38
Lubrifiants conseillés	52	Réglage		Vérification	
Maintenance, Intervalles de -	46	Accélérateur	<i>Voir joint</i>	Niveau huile hydraulique	47
Manuel, But du -	1	Chenilles	50	Niveau huile moteur	<i>Voir joint</i>
Marche		Ralenti	<i>Voir joint</i>	Virage, Marche en -	37
Arrêt de la -	37	Rétablissement		Vitesse	
Arrière	36	Niveau huile hydraulique	48	Selecteur lente/rapide	28
Avant	36	Niveau huile moteur	<i>Voir joint</i>		

7. SOMMAIRE

Introduction	2	2. Commandes	13
1. Informations Générales	1	2.1. Version de basculement hydraulique	13
1.1. Garantie.....	1	2.2. Version du caisson pivotante (180°).....	16
1.2. But du manuel.....	1	2.3. Version auto-chargeur	20
1.3. Description de l'engin.....	2	2.4. Version auto-chargeur avec la benne tournante.....	24
1.4. Informations sur la sécurité.....	3	2.4.1. Tableau d'Allumage	28
1.5. Identification du constructeur et de l'engin	5	2.4.2. Sélecteur de vitesse lente / rapide	28
1.6. Dispositifs de sécurité.....	5	2.5. Tableau de Bord.....	29
1.6.1. Blocage du caisson de chargement	5	2.6. Fusibles.....	31
1.6.2. Blocage du marche pieds	6	3. Mode d'emploi.....	32
1.7. Accessoires fournis	6	3.1. Première Utilisation	32
1.8. Adhésifs de sécurité	7	3.2. Période de rodage	32
1.8.1. Distance de sécurité	8	3.3. Démarrage du Moteur.....	33
1.8.2. Surfaces chaudes.....	8	3.4. Ravitaillement.....	33
1.8.3. Ventilateur	8	3.5. Marche du minitransporteur	34
1.8.4. Écrasement.....	8	3.5.1. Position de conduite	34
1.8.5. Cisaillement	8	3.5.2. Marche avant	36
1.8.6. Procédures de prudence	8	3.5.3. Marche arrière	36
1.8.7. Renversement	9	3.5.4. Marche sur les Pentes	36
1.8.8. Inclinaisons maximum.....	9	3.5.5. Arrêt de la marche	37
1.8.9. Façon d'affronter les pentes	9	3.5.6. Marche en virage	37
1.8.10. Autres indications	10	3.5.7. Contre-rotation	37
1.9. Pentas Admissibles	11	3.6. Arrêt et stationnement	38
1.10. Dimensions	11	3.7. Usage du Frein.....	38
1.11. Données techniques	12	3.8. Transport du chargement	39

3.8.1. Caisson de construction (Dumper).....	39
3.8.2. Caisson de type trilatérale 3S.....	39
3.9. Déchargement de Matériaux	39
3.9.1. Basculement du caisson	39
3.10. Usage de l'auto-chargeur	42
3.11. Commande hydraulique supplémentaire	43
3.12. Transport.....	43
3.13. Emmagasinage	44
4. Maintenance	46
4.1. Intervalles de Maintenance.....	46
4.2. Moteur.....	47
4.3. Circuit hydraulique.....	47
4.3.1. Huile hydraulique.....	47
4.3.2. Filtre huile hydraulique.....	48
4.4. Réducteurs.....	50
4.5. Chenilles	50
4.6. Graissage.....	52
4.7. Lubrifiants conseillés	52
5. Pannes et Interventions.....	53
6. Index.....	55
7. Sommaire	57

		CORMIDI S.R.L. VIA FONTE 342 84069 - ROCCADASPIDE - SALERNO TEL.: +39 0828.943688 - FAX: +39 0828.943963	
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' EC DECLARATION OF CONFORMITY			
Il sottoscritto, detentore della documentazione tecnica, dichiara che la sottoidicata macchina è stata progettata e costruita in conformità alle seguenti Direttive Europee, come emendate, alle norme armonizzate citate e ai decreti e regolamenti che le traspongono nelle leggi nazionali:			
The undersigned, holder of the technical documentation, declare that the machine described below has been designed and manufactured in compliance with the following European Directives, as amended, the European Standards and the regulations transposing them into national laws:			
1. 2004/42/CE "SICUREZZA DELLE MACCHINE/SAFETY OF MACHINERY"			
1.1 NORME EUROPEE ARMONIZZATE NEL CUI RISPETTO LA CONFORMITÀ È DICHIARATA: EUROPEAN HARMONIZED STANDARDS (EN/BS) WHICH CONFORMITY IS DECLARED: EN 474-1:2004 + X EN 474-2:2004 + X EN ISO 5471:2008 X EN ISO 9008 X A1:2009 A1:2009			
1.2 PRINCIPALI COMPONENTI DI SICUREZZA MONTATI E FORNITI CON LA MACCHINA MAIN SAFETY COMPONENTS INSTALLED AND SUPPLIED WITH THE MACHINE S/YES			
1.2.1 VARIANTI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI SOPESE OBJECT HANDLING APPLICATION KIT (EN 474-5 PUNTI 4.1.7.3 - 4.1.7.5)			
1.2.2 STRUTTURA DI PROTEZIONE CONTRO LA CADUTA DEGLI OGGETTI (F.O.P.S.) FALLING OBJECT PROTECTIVE STRUCTURE (F.O.P.S.) X			
2. 2000/14/CE "EMISSIONE ACUSTICA/NOISE EMISSION"			
2.1 PROCEDURA DI VALUTAZIONE DELLA CONFORMITÀ SEGUITA CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE FOLLOWED ALLEGATO VI (ART. 4/1)			
2.2 NOME ED INDIRIZZO DELL'ORGANISMO NOTIFICATO COINVOLTO ECO CERTIFICAZIONI SPA (N. 0744) - ITALY NAME AND ADDRESS OF THE NOTIFIED BODY INVOLVED VIA MENGOUNA, 33 - FAENZA (RA)			
2.3 LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO LWA (A) MEASURED SOUND POWER LEVEL LWA (REF. 1) 100 dB (A)			
2.4 LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTITO LWA (A) GUARANTEED SOUND POWER LEVEL LWA (REF. 1) 101 dB (A)			
2.5 POTENZA NETTA MOTORE INSTALLATA (COME SPERIMENTATA DA UN ID) ENGINE NETT INSTALLED POWER (AS TESTED BY THE EURC) 4.1 kW (REF. 97/148/CE)			
3. 2004/100/CE "COMPATIBILITÀ ELETTRICA/ELECTROMAGNETIC COMPATIBLITY"			
3.1 NORME EUROPEE ARMONIZZATE NEL CUI RISPETTO LA CONFORMITÀ È DICHIARATA EUROPEAN HARMONIZED STANDARDS WHICH CONFORMITY IS DECLARED EN 13307:2000			
4. ALTRE APPLICABILI/OTHER APPLICABLE DIRECTIVE/S:			
5. COPIRE COPIES: 2 - VIA FONTE 342 - 84069 - ROCCADASPIDE - SALERNO			
6. MACCHINA MODELLO:		autoribaltabile a cingolo compatt / crawler	
7. TIPO/TYPE: C6.60 DHE		8. MATRICOLA N°/SERIAL N°	
9. ANNO DI COSTRUZIONE/CONSTRUCTION YEAR 2010		_____	
10. PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO ARMANDO CORMIDI - VIA FONTE, 342 - 84069 ROCCADASPIDE (SA) TECHNICAL PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION			
DICHIARAZIONE N° _____			
ROCCADASPIDE			